

La recherche est comme un iceberg: ce qui apparaît, et qui doit apparaître, ne représente que dix pour cent d'un vaste travail qui reste dans le savoir-faire d'Artemide.

Die Forschung ist wie ein Eisberg: Was erscheint und erscheinen soll, ist nicht mehr als zehn Prozent von einer umfassenden Arbeit, die in das Know-how von Artemide eingeht.

Lighting Fields

LIGHTING FIELDS

- 4 Donato Bramante
Santa Maria presso San Satiro, Milano
- 10 Artemide New Lighting Picture
Pierpaolo Ferrari
- 27 Focus on Northern Light
- 50 Herzog & de Meuron
Artemide for Porta Volta, Milano
- 62 Artemide App
The New Experience of Light
- 64 About Global Design
The Gensler Experience
- 72 Crossing Shanghai
Neri & Hu Design
- 76 Permutation
Brianza Cavalchini Light Design



Le nouvel éclairage artificiel à LED, conçu par Area Studio et Artemide pour l'espace architectural de Santa Maria presso San Satiro, prend naissance de l'analyse des atmosphères et des géométries de la lumière naturelle, œuvres de Donato Bramante.

Die neue künstliche LED-Beleuchtung, die von Area Studio und Artemide für den architektonischen Raum von Santa Maria presso San Satiro entworfen wurde, entstand aus der Analyse der Atmosphäre und Geometrie des natürlichen Lichts, das Donato Bramantes Werk prägt.

Lighting Bramante

Santa Maria presso San Satiro, Milano

L'espace architectural de Santa Maria presso San Satiro, résultat de la rénovation et de l'agrandissement de l'église, œuvre de Donato Bramante, entretient une relation particulière avec la lumière naturelle. Le projet d'éclairage artificiel prend naissance de l'analyse des atmosphères et des géométries particulières créées par la lumière naturelle à l'intérieur de l'architecture sacrée: perspective, géométrie, rythme et relation entre les espaces pleins et vides sont les points clés pour le respect de l'identité du lieu. La compétence d'Artemide a permis la réalisation d'une nouvelle expérience dans la relation entre l'espace et la lumière aussi bien naturelle qu'artificielle.

Der architektonische Raum von Santa Maria presso San Satiro, der beim Aus- und Erweiterungsbau der Kirche durch den Renaissancebaumeister Donato Bramante entstand, steht in einer besonderen Beziehung zum natürlichen Licht. Um die künstliche Beleuchtung zu gestalten, wurde die besondere Atmosphäre und Geometrie, die durch das natürliche Licht in diesem Sakralbau erzeugt wird, analysiert: Perspektive, Geometrie, Rhythmus und Beziehungen zwischen Fülle und Leere sind die Schlüsselaspekte, um die Identität des Ortes zu bewahren. Mit der Kompetenz von Artemide wurde eine neue Erfahrung in der Beziehung zwischen Raum und Licht – Natur- wie Kunstlicht – möglich.



De 1482 à 1486, à la demande de Ludovic Sforza, Donato Bramante prend en main la remise en état de l'église de Santa Maria presso San Satiro à Milan, en rénovant le baptistère et en transformant le corps de l'oratoire existant en une structure en « crux commissa », une croix en T, c'est-à-dire privée du bras supérieur, impossible à réaliser en raison de la présence d'une route. Pour compléter l'architecture de l'église, Bramante réalise un faux chœur en stuc peint qui, avec seulement 90 cm de profondeur, donne l'impression de continuer la nef centrale en un bras longitudinal avec une voûte en berceau.

Von 1482 bis 1486 leitete Donato Bramante auf Wunsch von Ludovico Sforza den Ausbau der Kirche Santa Maria presso San Satiro in Mailand: Er erneuerte das Baptisterium und baute das bestehende Oratorium zu einem Haupthaus mit dem Grundriss eines Antoniuskreuzes um, d.h. ohne den Chor, der wegen der Straßenführung hier nicht ausgebaut werden konnte. Um die Architektur der Kirche zu vervollständigen, entwarf Bramante einen Scheinchor aus bemaltem Stuck, der bei nur 90 cm Tiefe den Eindruck erweckt, das Mittelschiff in einem Längsarm mit Tonnengewölbe fortzusetzen.



Vue d'ensemble de la « perspective de Bramante ». Détail de l'éclairage direct accroché aux corniches et aux chaînes.

Gesamtansicht von "Bramantes Perspektive". Detail der direkten Beleuchtung, die an den Kranzgesimsen und Ketten hängt.



Appareils traditionnels : LED linéaires de 22W + 22W à tonalité chaude warm white pour l'éclairage indirect, LED cob de 20W pour l'éclairage direct des bancs, de l'autel et du faux chœur.

Leuchten Custom: lineare LED mit 22 W + 22 W im Farbton Warm White für die indirekte Beleuchtung, LED Cob mit 20 W für die direkte Beleuchtung von Bänken, Altar und der Scheinarchitektur des Chores.



Bramante crée une représentation spectaculaire dans une fusion entre les structures réelles et l'illusion suggérées par l'art de la perspective. Si nous nous trouvons à l'intérieur de l'église dans la bonne perspective, l'illusion est parfaite et l'effet est spectaculaire.

Bramante erzeugte eine spektakuläre Darstellung in einer Verschmelzung von realer und Scheinarchitektur, die von der perspektivischen Kunst nahegelegt wird. Wenn wir an der richtigen Stelle in der Kirche stehen, ist die Täuschung perfekt und der Eindruck überwältigend.

Selon le projet élaboré par Area Studio et en accord avec la surintendance du paysage et du patrimoine architectural et avec l'archidiocèse, Artemide a spécialement étudié et réalisé des produits spéciaux pour une solution illuminotechnique respectueuse des caractéristiques architecturales et symboliques spécifiques du bâtiment. L'éclairage de la nef centrale et du transept prévoit l'utilisation d'appareils à lumière indirecte, caractérisés par une optique diffusante et masquée, tandis que les bancs et le faux chœur sont caressés par une émission de lumière concentrée à basse luminance.

Nach dem Entwurf von Area Studio und in Absprache mit der Denkmalschutzbehörde und dem Erzbistum hat Artemide eigens spezielle Produkte für eine beleuchtungstechnische Lösung entwickelt und realisiert, die die spezifischen architektonischen und symbolischen Eigenheiten des Gebäudes bewahrt. Für das Mittel- und Querschiff sind Leuchten für indirektes Licht vorgesehen, die sich durch eine streuende, abgeschirmte Optik auszeichnen, während die Bänke und der Scheinchor von einer konzentrierten Lichtemission mit niedriger Leuchtdichte erhellt werden.



En continuité avec l'importance qu'elle accorde depuis toujours à la photographie lorsqu'elle entend communiquer sa philosophie de la lumière, Artemide renouvelle son image avec une campagne photographique originale de Pierpaolo Ferrari.

Fotografie hat für Artemide in der Kommunikation der Lichtphilosophie stets große Bedeutung gehabt. Nun wird das Markenimage mit der neuen Fotokampagne von Pierpaolo Ferrari erneuert.

Artemide News

Pierpaolo Ferrari

La récente collaboration d'Artemide avec le photographe Pierpaolo Ferrari a lancé une nouvelle campagne photographique des produits Artemide qui met en valeur la nature emblématique des lampes à l'aide d'arrière-plans de couleurs vives, l'une des figures du style photographique de Ferrari. L'auteur est le fondateur avec Maurizio Cattelan du magazine « Toilet Paper », une revue semestrielle de photographie qui hybride l'outil photographique à l'art contemporain, au design et à la communication publicitaire, en traitant une image à fort impact visuel et au caractère ironique et irrévérencieux.

In der jüngsten Zusammenarbeit von Artemide mit dem Fotografen Pierpaolo Ferrari entstand eine neue Fotokampagne für die Produkte von Artemide, die den ikonischen Charakter der Leuchten durch farbenfreudige Hintergründe unterstreicht, denn dies ist eins der Merkmale von Ferraris fotografischem Stil. Der Autor ist zusammen mit Maurizio Cattelan Gründer des Magazins „Toilet Paper“, einer halbjährlichen Fotozeitschrift, die Fotografie mit der zeitgenössischen Kunst, mit Design und Werbekommunikation kreuzt und so eindrucksvolle, auffällige Bilder mit ironischem, respektlosem Charakter kreiert.

Gaia Piccarolo : *Avant de pénétrer au cœur du travail que vous menez en collaboration avec Artemide, je voudrais vous demander de bien vouloir nous raconter brièvement comment vous en êtes arrivé à mettre au point le code visuel qui caractérise votre travail, à mi-chemin entre la photographie, la communication, l'art et le design.*

Pierpaolo Ferrari : Je viens de la photographie publicitaire, j'ai travaillé dans la publicité pure et dure pendant de nombreuses années. Puis j'ai commencé à collaborer avec Franca Sozzani pour « L'Uomo Vogue » et j'ai énormément travaillé avec Casa Vogue et Condé Nast, parce que j'étais un peu las de la publicité comme fin en soi. Par conséquent, je me suis davantage consacré au portrait. Lorsque j'ai décidé de fonder avec Maurizio Cattelan le magazine « Toilet Paper », nous étions poussés par la

nécessité de travailler sur quelque chose de nouveau pour tous les deux, une remise des compteurs à zéro, un recommencement à partir de rien. En effet, nous sommes justement partis de l'underground, parce que nous sommes partis d'un zine puis, de cette expérience, nous avons commencé à utiliser les images d'une façon nouvelle. Dans un sens, l'image vit un nombre incalculable de fois, même en dehors de la photo, sur des produits. Et puis, nous avons commencé à développer cette entente avec le design, qui fait toujours partie d'une idée de fusion du concept et de l'image. L'empreinte de la publicité est donc encore très présente, même si elle est véhiculée d'une manière différente. Actuellement, ce que nous faisons pourrait s'appeler une « publicité d'idées », c'est-à-dire que nous utilisons l'esthétique de la publicité et de la mode, les codes contemporains, pour vendre des idées. Il

Photographing Artemide

Une conversation / Ein Gespräch

Gaia Piccarolo: *Bevor wir auf deine derzeitige Arbeit mit Artemide zu sprechen kommen, erzähle uns doch bitte kurz, wie du zu dem visuellen Code gekommen bist, der deine Arbeit an der Grenze zwischen Fotografie, Kommunikation, Kunst und Design kennzeichnet.*

Pierpaolo Ferrari: Ich komme von der Werbefotografie, jahrelang habe ich im reinen Advertising gearbeitet. Dann habe ich angefangen, mit Franca Sozzani zusammen für "L'Uomo Vogue" zu fotografieren, dann auch viel für "Casa Vogue" und für Condé Nast, denn ich hatte die Werbung als Selbstzweck ein bisschen satt, deshalb habe ich mich mehr dem Porträt zugewandt. Als Maurizio Cattelan und ich das Magazin "Toilet Paper" gründeten, spürten wir beide das Bedürfnis, an etwas völlig Neuem zu

arbeiten, eine Art Rücksetzen, ein Neustart bei null. Tatsächlich sind wir dabei vom Underground ausgegangen, wir haben nämlich mit einer Zine angefangen, und mit der Erfahrung haben wir dann die Bilder auf neue Art verwendet. In gewissem Sinne leben Bilder oft auch außerhalb der Fotos, auf Produkten. Dann hat sich dieses Zusammenspiel mit dem Design entwickelt, das auch immer zur Idee einer Verschmelzung von Begriff und Bild gehört. Die Prägung vom Advertising ist also durchaus noch da, wenn sie auch anders transportiert wird. Was wir im Moment machen, könnte man als "Advertising von Ideen" bezeichnen: Wir nutzen die Ästhetik von Werbung und Mode, die heutigen Codes, um Ideen zu verkaufen. Es ist im Wesentlichen eine Technik, um die Aufmerksamkeit des Publikums anzuziehen, es zu überzeugen, ein Bild ein paar Sekunden

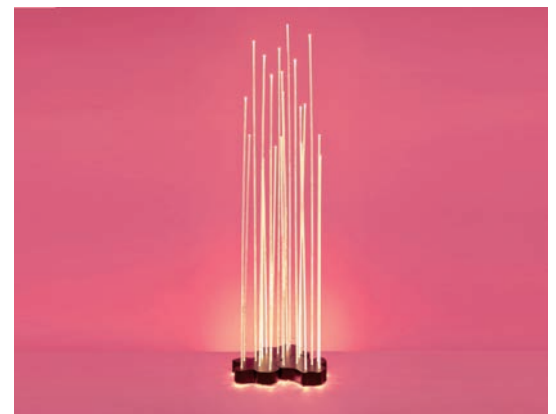
s'agit en substance d'une technique pour attirer l'attention du public, afin de le convaincre de s'attarder quelques secondes pour regarder une image, étant donnée l'énorme quantité d'images qui nous entourent.

GP : *Et puis est arrivée la collaboration avec Artemide, pour laquelle vous êtes en train de réaliser une nouvelle campagne photographique.*

PF : Ils étaient fascinés par notre travail, dans un sens c'était exactement ce qu'ils cherchaient, car ils voulaient un auteur, mais aussi une nouvelle esthétique. Ils nous ont donc fait confiance et nous avons réalisé sur les premières pièces quelques clichés qui nous ont plu. Pour Artemide, la photographie a toujours été au centre de tout, une des choses les plus importantes. Eux, ils avaient un auteur comme Elliott Erwitt, et même là, plus qu'un

photographe technique, ils cherchaient un auteur, si bien que la collaboration est née justement avec cette intention. Bien sûr, mes photos représentent un changement, parce qu'il y a une forte introduction de la couleur et de mon style, mais en fait il s'agit d'un choix de continuité, et non d'une rupture, qui exprime un désir de renouvellement sans pour autant perdre la composante d'auteur.

GP : *Lorsque j'ai assisté à une de vos sessions, j'ai été frappée par la manière dont l'équipe d'Artemide et vous réfléchissiez longuement ensemble sur les spécificités de chaque lampe avant de réaliser les clichés. C'est comme si chaque image devait transmettre le monde, la philosophie qui se cache derrière le produit. Comment le fait que vous photographiez des lampes, et que ces lampes soient d'Artemide, influence-t-il vos choix?*



Portrait de Pierpaolo Ferrari / Porträt Pierpaolo Ferrari; Tolomeo Mega, Michele De Lucchi, Giancarlo Fassina, 2002; Reeds, Klaus Begasse, 2013. Photos by Pierpaolo Ferrari

Page précédente / Vorherige Seite: BIG, Alphabet of Light, 2016. Photo by Pierpaolo Ferrari

länger anzuschauen - angesichts der enormen Bilderflut, die uns umgibt.

GP: *Und dann kam die Zusammenarbeit mit Artemide für eine neue Fotokampagne.*

PF: Sie waren fasziniert von unserer Arbeit, es war gewissermaßen genau das, was sie suchten, sie wollten einen Autor, aber auch eine neue Ästhetik. Sie hatten Vertrauen, wir haben ein paar Aufnahmen an ersten Objekten gemacht und sie fanden Anklang. Für Artemide war die Fotografie immer zentral, einer der wichtigsten Aspekte. Sie hatten einen Autor wie Elliott Erwitt, und auch in diesem Fall suchten sie weniger einen technischen Fotografen als einen Autor, die Zusammenarbeit ist also genau mit dieser Absicht entstanden. Sicher, meine Fotos stellen einen Wandel dar, denn sie stehen für die starke Einführung der Farbe und meines

Stils, aber tatsächlich ist es eine Entscheidung für Kontinuität, kein Bruch, sie entspricht dem Wunsch nach einer Erneuerung, ohne jene Autorenkomponente zu verlieren.

GP: *Ich habe eine Arbeitssession mit euch erlebt und war beeindruckt, wie lange ihr zusammen mit dem Team von Artemide über die Besonderheiten jeder einzelnen Leuchte reflektiert, bevor die Aufnahmen gemacht werden. Als ob jedes Foto die Philosophie, die hinter dem Produkt steht, der ganzen Welt vermitteln muss. Wie beeinflusst die Tatsache, dass du Leuchten fotografierst, und dass es Leuchten von Artemide sind, deine Entscheidungen?*

PF: Tatsächlich kann man sagen, dass wir das Objekt, in diesem Fall die Leuchte, behandeln wie ein Modell, jedenfalls wie einen Menschen.

PF : En fait, on pourrait dire que nous traitons l'objet, dans ce cas la lampe, comme s'il s'agissait d'un modèle, homme ou femme, en tout cas d'une personne. Au fond, ce sont toujours des portraits. Une chose que je fais aussi pour les photographies de mode, c'est de faire en sorte que la personnalité du modèle ressorte de manière visible. Dans un sens, je suis toujours à la recherche de l'âme du sujet. Parce qu'alors, c'est comme si j'en reconnaissais la personnalité, et à mon avis, le design c'est justement cela, l'objet de design doit être sexy, s'il n'est pas sexy, cela n'en vaut pas la peine. Ce n'est pas quelque chose d'érotique, c'est juste une question de feeling. Artemide occupe une place spéciale dans l'histoire du design italien au niveau international, et pour moi qui produit des images, il est intéressant de travailler avec une marque aussi classique, aussi complète, que j'ai toujours énormément aimée. Au cours de notre

première rencontre avec Carlotta de Bevilacqua, je lui ai dit : écoutez, nous allons faire comme cela, vous m'envoyez une lampe, je prends une photo et puis nous verrons ce qui se passe. Elle m'a envoyé la Tolomeo Micro Gold le matin. Je lui ai renvoyée l'après-midi, et de là, nous sommes partis sur ce style. L'échange que nous avons mis en place fonctionne très bien, Carlotta me donne des idées, elle m'explique ce qu'elle « éprouve » pour une certaine pièce, pour telle ou telle lampe, elle ne me donne pas de vues ni de clés esthétiques. C'est très stimulant de travailler avec elle et Artemide parce qu'ils sont très ouverts et curieux de découvrir l'image qui va sortir. En fait, moi je travaille bien lorsque je ressens en même temps que les clients ce genre de petit frisson du risque, qui nous donne du plaisir : à moi celui de me trouver face à un abîme qui m'ouvre toutes les possibilités, à eux celui de ne pas savoir à quoi s'attendre,

On pourrait dire que nous traitons l'objet, dans ce cas la lampe, comme s'il s'agissait d'un modèle, ou d'une modèle. Au fond, ce sont toujours des portraits, quelque chose qui ressemble beaucoup à une lecture psychanalytique.

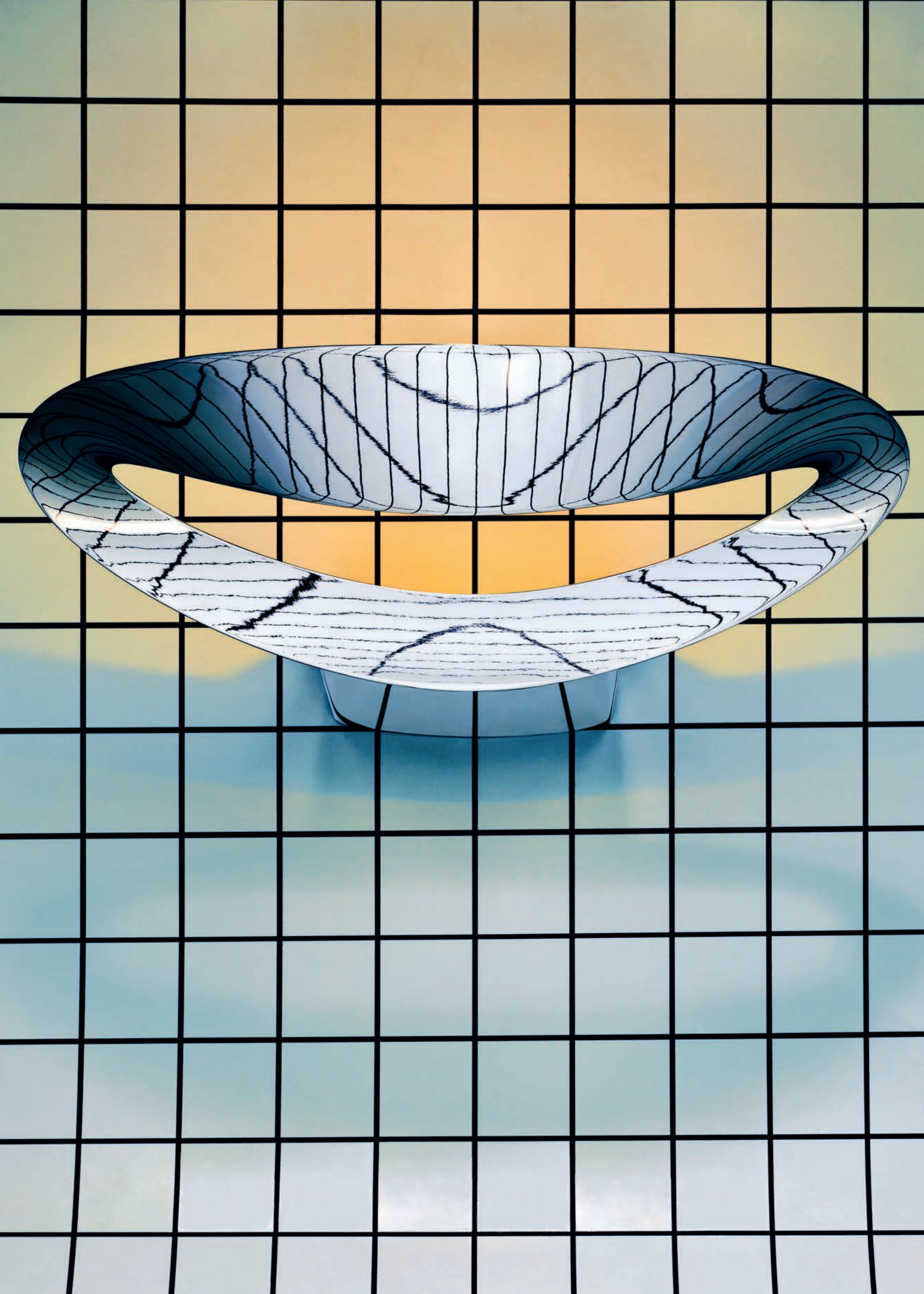
Man kann sagen, dass wir das Objekt, in diesem Fall die Leuchte, behandeln wie ein Modell. Im Grunde geht es immer um Porträts, in einer Art psychoanalytischer Sichtweise.

Orsa, Foster+Partners, 2016
Photo by Pierpaolo Ferrari

Im Grunde geht es immer um Porträts. Auch in der Modelfotografie versuche ich immer, die Persönlichkeit des Modells herauszuarbeiten. Ich suche gewissermaßen immer nach der Seele des Subjekts. Denn dann ist es, als ob du die Person kennen würdest, und meiner Meinung nach ist Design genau das: Das Designobjekt muss sexy sein, sonst lohnt es sich nicht. Das ist nichts Erotisches, sondern eine Frage des Feelings. Artemide hat einen besonderen Platz in der italienischen Designgeschichte auf internationalem Niveau, und für mich, der ich Bilder mache, ist es interessant, mit einer so klassischen, so vollständigen Marke zu arbeiten, die ich immer sehr geliebt habe. Bei der ersten Begegnung mit Carlotta de Bevilacqua habe ich gesagt: Hör zu, wir machen das so, schick mir eine Leuchte, ich mache ein Foto und dann sehen wir,

was passiert. Sie hat mir am Vormittag die Tolomeo Micro Gold geschickt, am Nachmittag habe ich sie ihr zurückgeschickt, und von dem Stil sind wir dann ausgegangen. Unser Austausch funktioniert sehr gut, Carlotta gibt mir Anregungen, erklärt, was sie für ein bestimmtes Objekt, für diese oder jene Lampe "spürt", aber sie gibt mir keine ästhetischen Visuals oder Keys vor. Es ist anregend, mit ihr und Artemide zu arbeiten, denn sie sind sehr offen und neugierig zu sehen, was für ein Bild dabei herauskommt. Und ich kann gut arbeiten, wenn ich mit dem Auftraggeber jenes kleine Kribbeln der Gefahr erreiche, das für beide reizvoll ist: Ich ziehe daraus den Reiz, vor mir einen Abgrund mit allen Möglichkeiten zu haben, sie den Reiz, nicht zu wissen, was sie erwartet, die Neugier zu entdecken, wie ihre Anfrage interpretiert wurde. Das ist konstruktives Vertrauen.





la curiosité de découvrir comment leur requête a été interprétée. C'est une confiance constructive. Je pense qu'il est toujours plus intéressant de travailler avec des personnes dotées d'une forte personnalité. Pour beaucoup de lampes, je fais trois ou quatre versions différentes de la photo et nous choisissons la meilleure ou parfois nous en choisissons deux ou trois différentes selon l'utilisation finale. Je suis assez rapide pour élaborer des idées, mais on ne sait jamais si une idée qui nous semblait fantastique va fonctionner ou non, ou si ce qu'on n'attendait pas ne va pas se révéler la chose idéale. Par exemple, nous avons fait une douzaine de photos de la Tolomeo Micro Gold et nous en avons déjà utilisé trois ou quatre. Il n'y a pas de règles, je vais sur le set avec quelques idées, je commence par celles qui me plaisent davantage, puis je rapporte un peu de matériel à la maison. Peu à peu, nous créons un fichier d'archives de plus en plus riche.

GP : *Pourriez-vous nous parler de la genèse de ces images?*

PF : Une chose que Maurizio répète toujours est qu'une image ne s'explique pas, n'a pas besoin d'explication, parce que si elle ne parvient pas à communiquer d'elle-même ce que vous voulez qu'elle vous communique, cela signifie que vous avez échoué. C'est également le choix que nous avons fait pour « Toilet Paper », où il n'y a pas de textes, mais seulement des images. Mais disons qu'au bout de tant d'années, la méthode que j'applique lorsque je photographie, qui s'applique aussi bien à l'objet qu'à la personne, consiste, comme je le disais avant, à considérer tout sujet comme un individu. Pour photographier quelqu'un ou quelque chose, vous devez essayer de comprendre le monde qu'il représente, sa présence physique, ses dimensions, sa façon de se présenter

J'essaie d'attirer l'attention du public, de convaincre les visiteurs de s'attarder quelques secondes de plus pour regarder une image, en la rendant magnétique et en éliminant tout ce qui pourrait distraire l'attention.

Ich versuche, die Aufmerksamkeit des Publikums anzuziehen und es zu überzeugen, ein Bild ein paar Sekunden länger anzuschauen, indem ich jede Ablenkung vermeide und ihm magnetische Ausstrahlung verleihe

Mesmeri, Eric Solè, 2007
Photo by Pierpaolo Ferrari

Meiner Meinung nach ist es immer interessanter, mit starken Persönlichkeiten zusammenzuarbeiten. Bei vielen Leuchten mache ich drei oder vier Versionen des Fotos und wir wählen das beste, oder manchmal auch zwei oder drei verschiedene, je nach Verwendung. Mir kommen ziemlich schnell Ideen, aber man weiß nie, ob eine Idee, die toll schien, am Set nicht funktioniert, und dagegen etwas, was man nicht erwartet hat, sich vielleicht als das Richtige erweist. Von der Tolomeo Micro Gold haben wir wohl rund zehn Fotos gemacht, und drei oder vier haben wir schon eingesetzt. Es gibt keine Regeln, ich gehe ans Set mit ein paar Ideen, beginne mit denen, die mich am meisten überzeugen, und bringe dann schon ein bisschen Material mit nach Hause. Nach und nach bauen wir ein immer größeres Archiv auf.

GP: *Kannst du uns erzählen, wie diese Bilder entstehen?*

PF: Maurizio sagt immer, dass man ein Bild nicht erklärt, es braucht keine Erklärungen, denn wenn es nicht von selbst vermitteln kann, was du sagen wolltest, heißt das, dass du es nicht geschafft hat. Diese Entscheidung haben wir auch bei "Toilet Paper" getroffen, denn darin gibt es keinen Text, nur Bilder. Wir können aber sagen, dass die Methode, die ich nach vielen Jahren beim Fotografieren anwende – und das gilt sowohl für das Objekt als auch für die Person –, darin besteht, dass ich wie gesagt jedes Subjekt als Individuum betrachte. Um jemanden oder etwas zu fotografieren, musst du versuchen zu verstehen, welche Welt es repräsentiert, seine physische Präsenz, seine Dimensionen, wie es sich nach außen darstellt, bei einem Menschen

extérieurement, sa façon de s'habiller s'il s'agit d'une personne, et comment elle est faite s'il s'agit d'une lampe, bref, sa physionomie. Ensuite, en fonction de tout cela, vous commencez à la regarder d'une certaine manière, et ce que vous cherchez à obtenir est que l'image finale représente le sujet, mais d'une manière inhabituelle, d'une façon dont elle ne sera pas regardée normalement, quelque chose qui ressemblerait sans doute à une lecture psychanalytique. Du point de vue esthétique, un fil conducteur du travail avec Artemide est la recherche de la simplicité, également en contradiction avec ce que je fais avec « Toilet Paper » et avec Maurizio. Sur ces photos par exemple, je travaille en introduisant de petits éléments, une pomme, un oiseau, une note de musique ... Pour la Demetra, j'ai joué sur le fait que la lampe ressemble à une note de musique, pour la Tolomeo Mega, j'ai travaillé

sur les proportions entre la lampe et la tête du chien, pour l'Empatia, j'ai créé un effet surréaliste à travers un jeu de miroirs, et pour la Demetra aussi, j'ai utilisé un Perspex noir réfléchissant sur lequel les lampes se reflétaient. Pour photographier la Mesmeri, qui est une applique, un objet très simple qui est produit dans différentes finitions (chromée, brillante opaque, colorée, laquée ...), j'ai choisi la finition brillante parce que j'étais intéressé par le fait qu'une lampe aussi réfléchissante raconte toujours l'histoire de l'espace qui l'entoure. Ensuite, l'idée m'est venue de faire un choix esthétique un peu à la Sottsass, parce que j'aimais aussi l'idée de donner à l'image une découpe graphique. L'objectif est de réussir à éliminer toute distraction, mais en même temps d'essayer de rendre l'image aussi magnétique que possible.

Artemide occupe une place spéciale dans l'histoire du design italien au niveau international, et pour moi qui produit des images, il est intéressant de travailler avec une marque aussi classique, que j'ai toujours énormément aimée.

Artemide hat einen besonderen Platz in der italienischen Designgeschichte auf internationalem Niveau, und für mich, der ich Bilder mache, ist es interessant, mit einer so klassischen Marke zu arbeiten, die ich immer sehr geliebt habe.

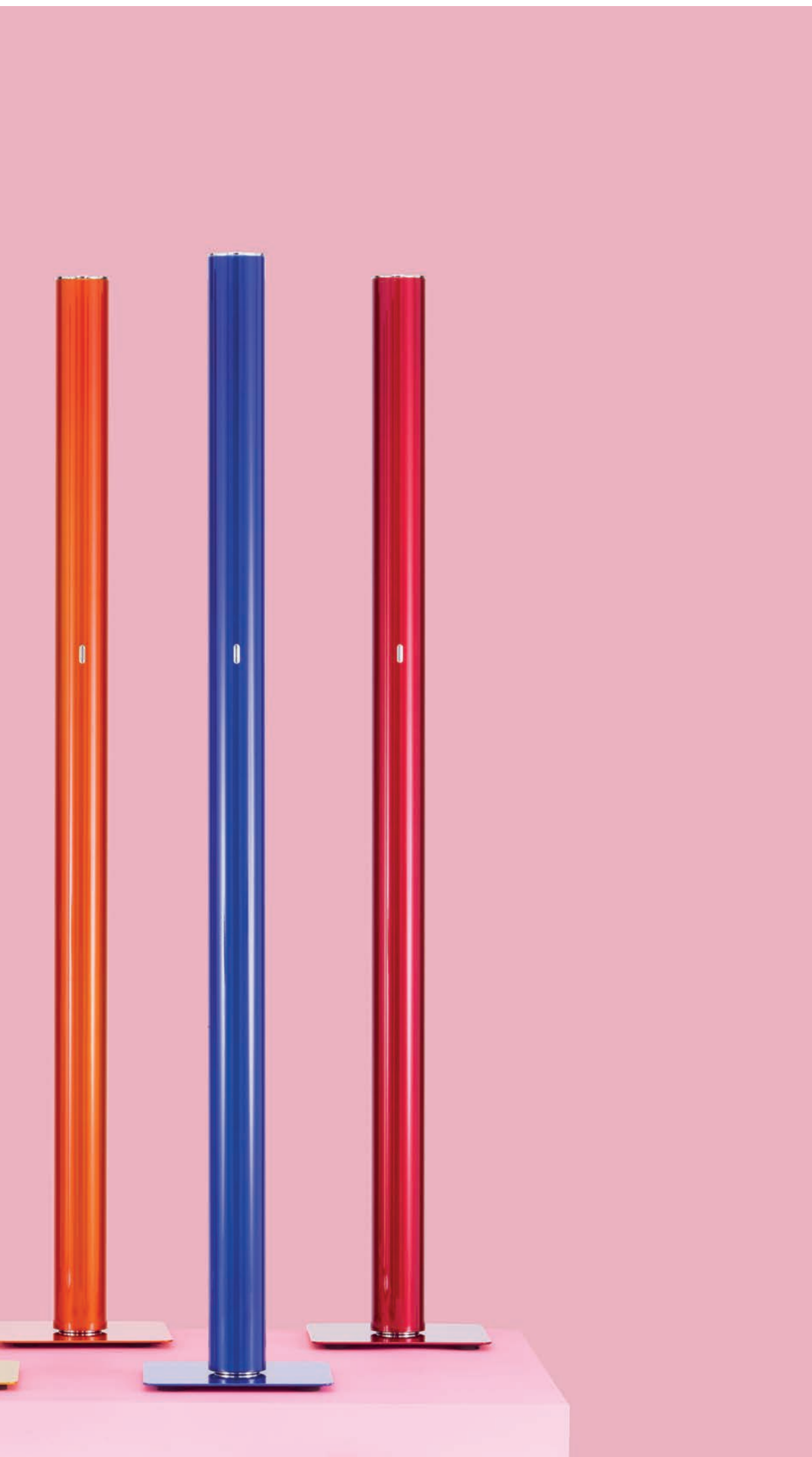
Ernesto Gismondi et Carlotta de Bevilacqua avec leurs lampes
Discovery et Algoritmo Sharping /
Ernesto Gismondi und Carlotta
de Bevilacqua mit ihren Leuchten
Discovery und Algoritmo Sharping.
Photo by Pierpaolo Ferrari

die Art, wie er sich kleidet, bei einer Lampe wie sie gemacht ist, also die Physiognomie. Auf dieser Grundlage beginnst du an, es oder ihn in einer gewissen Art anzuschauen, und versuchst zu erreichen, dass das Porträt das Subjekt darstellt, aber auf eine ungewöhnliche Weise, wie man es normalerweise nicht anschaut, vielleicht so ähnlich wie eine psychoanalytische Lesart. Ästhetisch gibt es einen roten Faden in der Arbeit mit Artemide, nämlich das Streben nach Schlichtheit. Das ist auch ein Kontrast zu dem, was ich mit "Toilet Paper" und mit Maurizio mache. In diesen Fotos arbeite ich zum Beispiel mit der Einführung kleiner Elemente, ein Apfel, ein Vogel, eine musikalische Note... Bei Demetra habe ich damit gespielt, dass die Leuchte an eine Note erinnert, bei Tolomeo Mega habe ich an den Proportionen zwischen der Lampe und dem Hundekopf

gearbeitet, bei Empatia habe ich einen surrealistischen Effekt durch ein Spiegelspiel erzeugt, für Demetra Blu habe ich schwarzes, reflektierendes Plexiglas verwendet, in dem die Leuchten sich spiegelten. Für die Fotos von der Wandleuchte Mesmeri, ein sehr schlichtes Objekt mit verschiedenem Finish (verchromt, matt glänzend, farbig, lackiert usw.), habe ich mich für die glänzende entschieden, weil mich interessierte, dass eine so spiegelnde Leuchte immer die Geschichte des Raumes um sie herum erzählt. Und so kam es zu einer ästhetischen Entscheidung, ein bisschen Ettore-Sottsass-mäßig, weil mir auch die Idee gefiel, das Bild eher grafisch anzulegen. Das Ziel ist, jede Ablenkung auszuschalten, aber es gleichzeitig so magnetisch wie möglich zu gestalten.

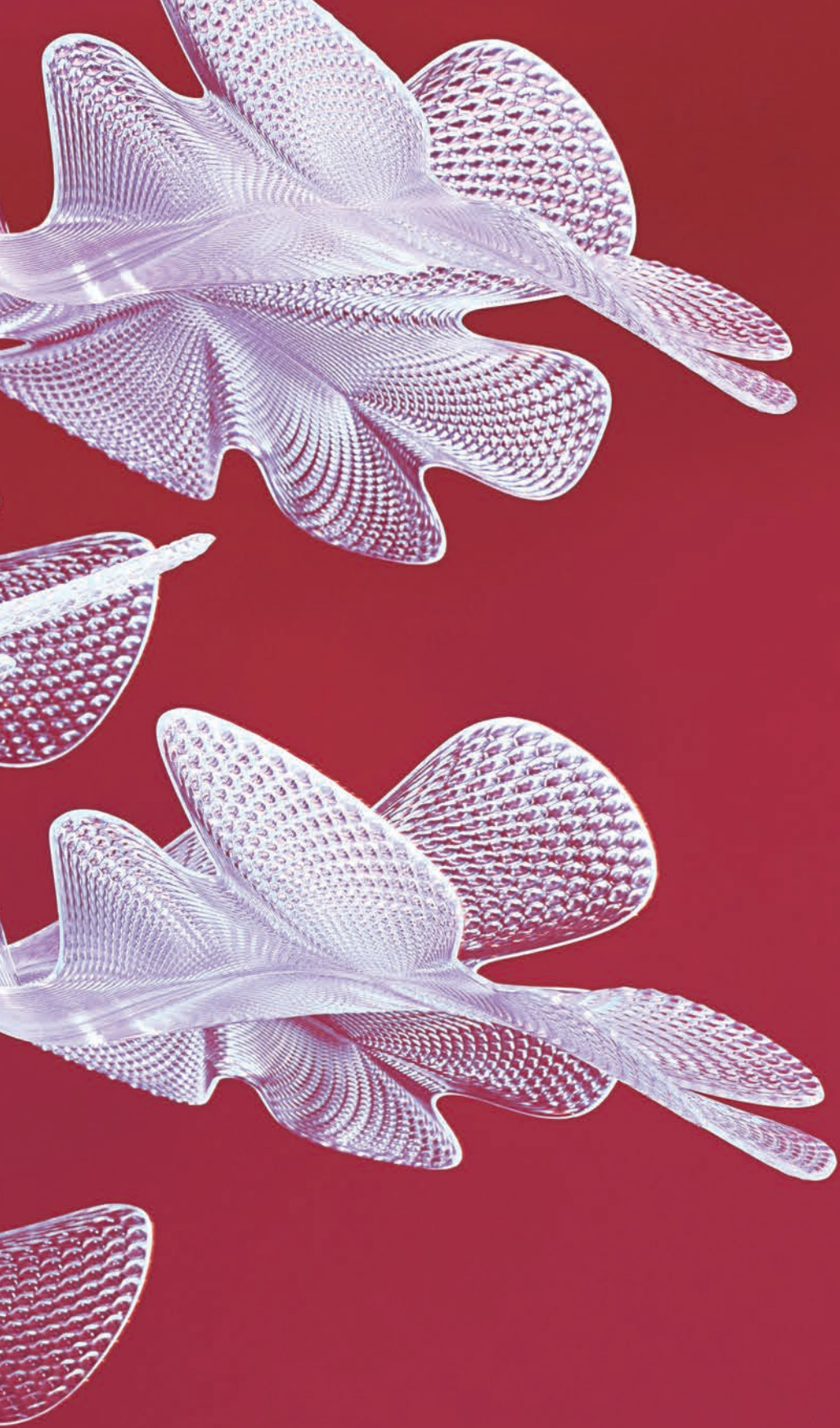




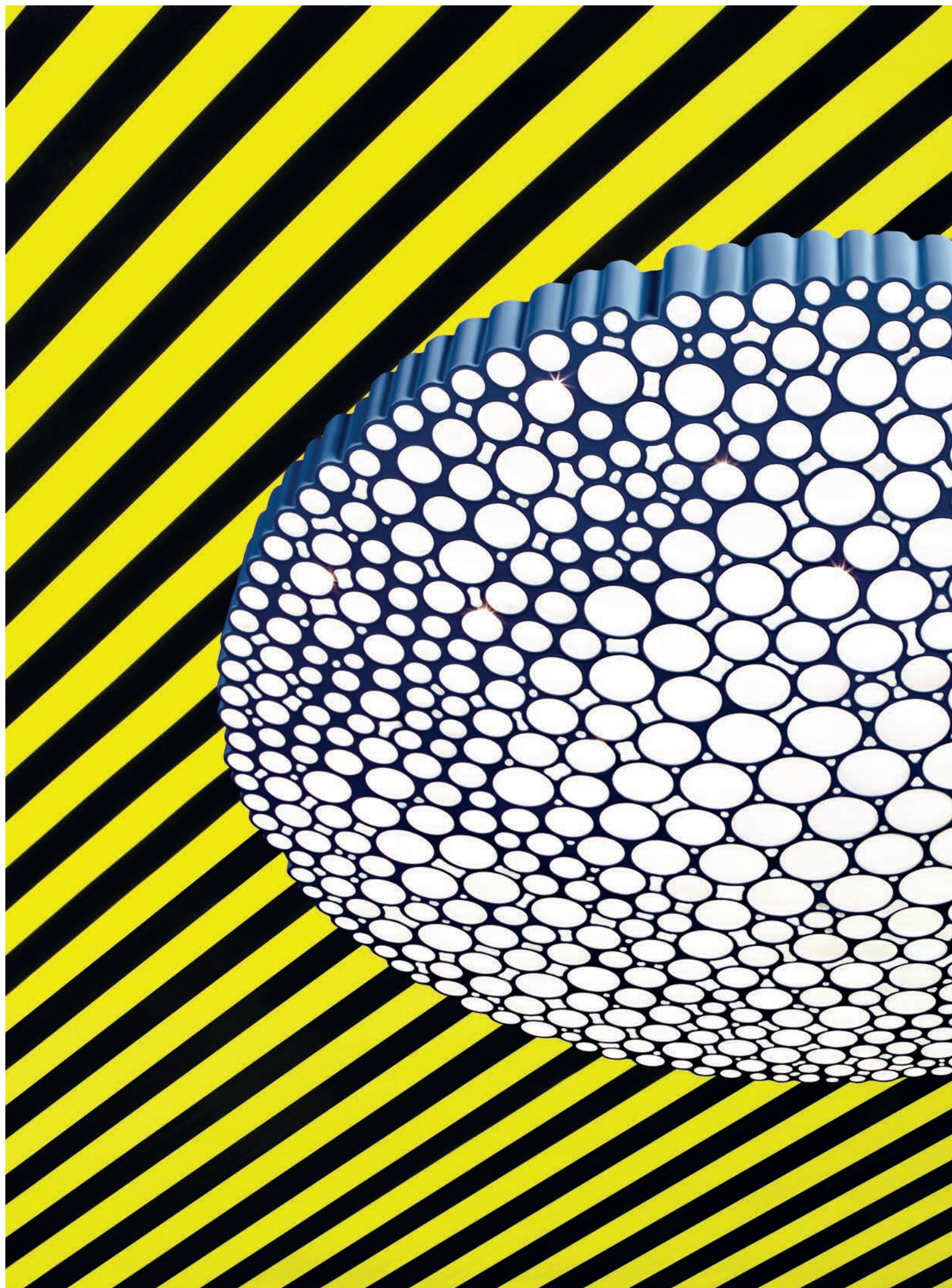


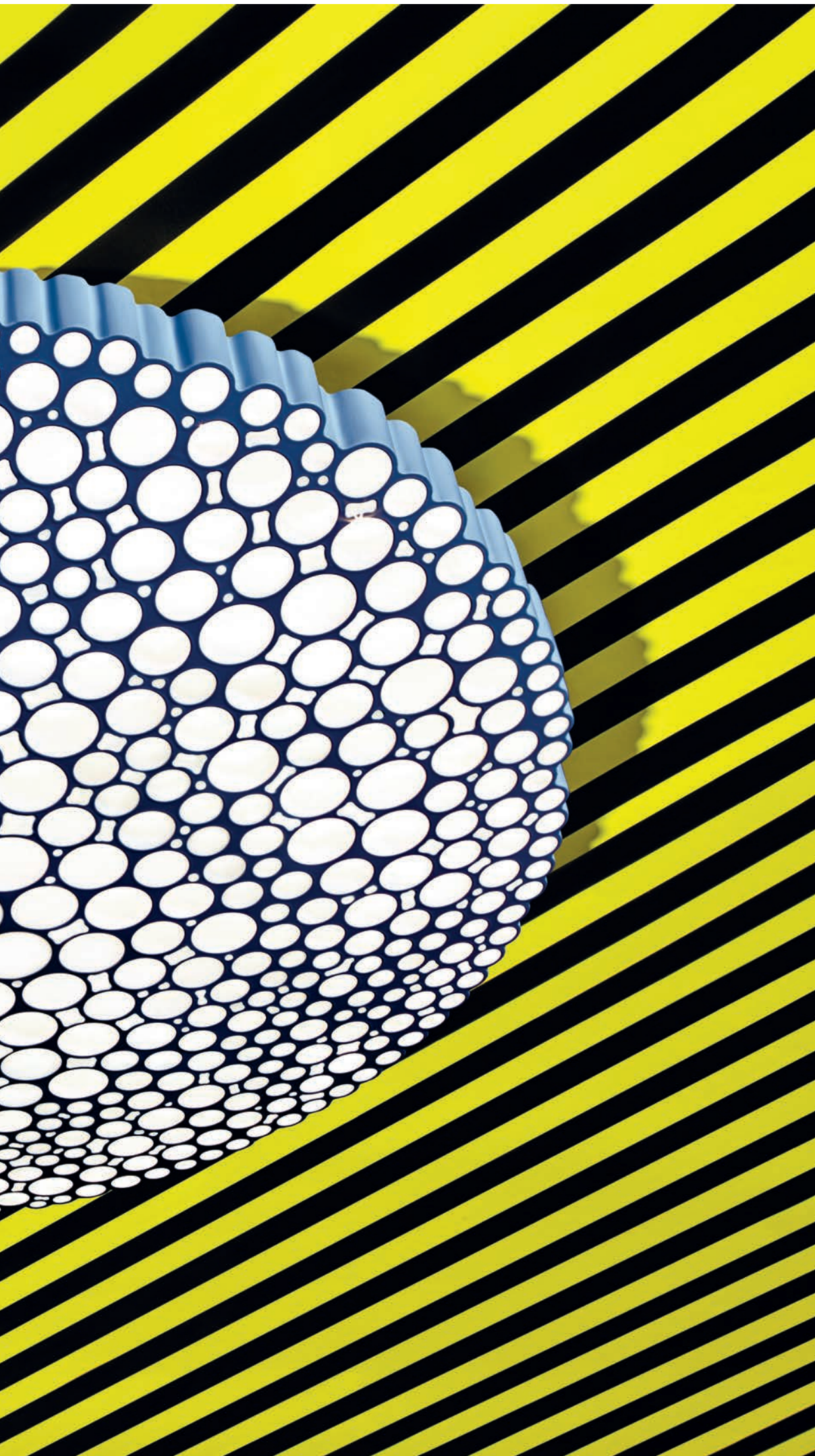
Ilio, Ernesto Gismondi, 2013
Photo by Pierpaolo Ferrari





Chlorophyllia 2, Ross Lovegrove, 2016
Photo by Pierpaolo Ferrari





Lampada parete / soffitto,
Neil Poulton, 2017
Photo by Pierpaolo Ferrari

Focus on Northern Light

Glenn Gould 28
on ice

Iceberg 30

32 Toronto
Gallery

The Harpa 34
Concert Hall

36 Aurora

38 Blue Lagoon

40 Polar
ice caps

Uppsala 42
power plant

Midnight 44
sun





Glenn Gould on ice

En 1965, Glenn Gould - le célèbre pianiste des *Variations Goldberg* - prit un train pour connaître la solitude du Canada subarctique et la lumière du nord, une lumière qui peine à s'élever au-dessus de l'horizon et qui ne perd jamais de son intensité.

1965 nahm Glenn Gould - der berühmte Pianist der *Goldberg Variationen* - einen Zug in die kanadische, subarktische Einsamkeit mit dem Nordlicht, das sich kaum über den Horizont erhebt und doch nie seine Intensität verliert.

Thirty-two short films about
Glenn Gould, François Girard

Iceberg

L'iceberg flotte avec environ 10% de son volume émergés tandis que les 90% restants demeurent en dessous de la surface de l'eau. C'est ce fait qui a inspiré une célèbre métaphore à Ernest Hemingway, pour qui la pointe de l'iceberg est ce qui ressort d'un matériau narratif dont la plus grande partie reste immergée afin de donner au texte son poids, son autorité et sa force.

Der Eisberg schwimmt, wobei ca. 10% seines Volumens aus dem Wasser aufragen und die übrigen 90% unter der Wasseroberfläche sind: Dies gab Ernest Hemingway seine berühmte Metapher ein, nach der von einem Erzählmaterial nur ein Teil wie die Spitze des Eisbergs zutage tritt, während der größte Teil verborgen bleibt, aber dem Text Gewicht, Maßgeblichkeit und Stärke verleiht.

Iceberg, Bell Island, Canada



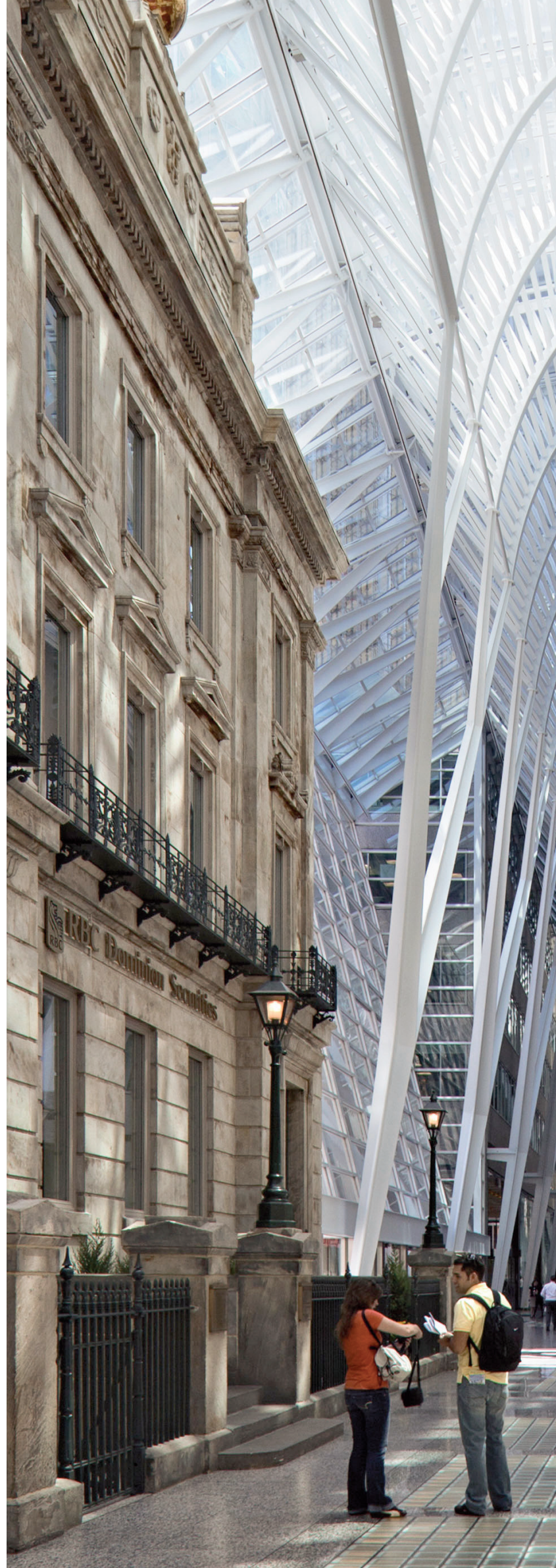


Toronto Gallery

Réalisée en 1992 par Santiago Calatrava le long d'une section de route existante, la galerie Alan Lambert est recouverte d'une baie vitrée de cinq étages et donne forme à une rue piétonne, véritable «couloir de lumière».

Die Allen Lambert Galleria wurde 1992 von Santiago Calatrava auf einem bestehenden Straßenabschnitt gebaut, hat eine fünf Stockwerke hohe verglaste Überdachung und bildet eine Fußgängerpassage, einen wahren „Lichtkorridor“.

Alan Lambert Gallery, Toronto,
Santiago Calatrava









The Harpa Concert Hall

En Islande, la lumière va de la transparence des journées d'été qui ne finissent jamais à la trop brève apparition du soleil au-dessus de l'horizon en hiver et se pare de nombreuses nuances de noir, de bleu et de gris, que la structure d'Eliasson filtre, reflète et décompose.

Das Licht, das in Island von den endlos hellen Tagen im Sommer bis zum kurzen Auftritt der Sonne am Horizont im Winter reicht und viele Nuancen von Schwarz, Blau und Grau umfasst, wird von Eliassons Gebäude gefiltert, reflektiert und zersetzt.

Façade of the Harpa Concert Hall, Reykjavík, Iceland, Olafur Eliasson



A full-page background image showing a spectacular aurora borealis (northern lights) display. The sky is filled with swirling bands of green, blue, and purple light against a dark, starry night sky. In the foreground, a dark, calm body of water reflects the light, and a range of dark mountains is visible on the horizon under the glowing sky.

Aurora

L'aurore polaire est un phénomène optique de l'atmosphère terrestre, caractérisée par des bandes lumineuses d'une vaste gamme de formes et de couleurs qui changent rapidement dans le temps et l'espace, dont la couleur typique est généralement rouge-vert-bleu, et que l'on appelle arcs auroraux.

Das Polarlicht ist ein optisches Phänomen der Erdatmosphäre. Es zeigt sich in Leuchtbändern mit einem breiten Spektrum aus Formen und Farben, die sich in Zeit und Raum rasch verändern und normalerweise rot, grün oder azurblau gefärbt sind und auch Polarlichtbogen genannt werden.

Aurora, Arctic Ocean

Blue Lagoon

Visiter un champ d'activité géothermique en activité signifie ouvrir un canal de communication avec les entrailles les plus profondes de la terre d'où sortent de fortes odeurs de soufre, en même temps que de grandes quantités de vapeur d'eau.

Wenn man ein aktives geothermisches Feld besucht, ist das, als eröffne man einen Kommunikationskanal mit den tiefsten Tiefen der Erde, aus der mit reichlichem Wasserdampf auch ein intensiver Schwefelgeruch aufsteigt.

Blue Lagoon, Grindavík,
Iceland









Polar ice caps

Pendant quelques années, - et plus précisément depuis 1979, l'année où les mesures satellitaires de la NASA ont commencé à être appliquées -, la glace marine polaire a enregistré un pourcentage de réduction alarmant, pour atteindre en 2012 un total d'environ 10% de retrait de la surface.

Über mehrere Jahre - genauer seit 1979, als die Satellitenmessungen der NASA begannen - wurde eine alarmierende Verringerung des polaren Meereises registriert, die 2012 insgesamt rund 10% Rückgang der Fläche erreichte.

Polar bears, Cape Churchill, Canada

Uppsala power plant

Le projet de Bjarke Ingels prévoit de réduire l'impact paysager en plaçant les installations sous un dôme géodésique dont la structure de verre en forme de serre confère à la silhouette un aspect léger et transparent qui vient s'ajouter à la ligne d'horizon de la ville.

Das Projekt von Bjarke Ingels ermöglichte, den Einfluss auf die Umgebung zu reduzieren, denn die Anlagen wurden in einer geodätischen Kuppel untergebracht, die mit ihrem verglasten Aufbau der neuen Silhouette in der Skyline der Stadt ein leichtes, transparentes Aussehen verleiht.

Power Plant, Uppsala, Finland,
BIG









Midnight sun

En raison de l'inclinaison de l'axe de rotation de la Terre dans les périodes entre les deux équinoxes, il arrive qu'au-dessus du cercle polaire, le Soleil reste sur l'horizon au lieu de se lever et de se coucher : c'est ce que l'on appelle le « soleil de minuit ».

Aufgrund der Neigung der Erdrotationsachse geschieht es in den Zeiten zwischen zwei Äquinoktien, dass die Sonne oberhalb des Polarkreises nicht unter- und dann wieder aufgeht, sondern über dem Horizont bleibt: Das ist die so genannte „Mitternachtssonne“.

North Cape, Norway

Glenn Gould on ice

Thirty-two short films about Glenn Gould, François Girard



En 1965, un an après son surprenant retrait de la scène internationale à l'âge de trente et un ans, Glenn Gould – le célèbre pianiste des Variations Goldberg – prit un train pour connaître la solitude du Canada subarctique et la lumière du nord, une lumière qui peine à s'élever au-dessus de l'horizon et qui ne perd jamais de son intensité. Là, au cœur de l'isolement éclairé par une lumière plus véridique, il commença à travailler à son premier documentaire radio : une méditation contrapuntique sur la métaphore du Nord. En utilisant les impressions recueillies par certaines personnes, il composa les interviews dans les studios d'enregistrement de Toronto en une fugue vocale diffusée en 1967. Cette composition, l'Idée du Nord, est le premier chapitre de la célèbre Solitude Trilogy qui transmet un sentiment d'immersion dans les profondeurs absolues des régions du nord, « une façon d'échapper aux contraintes de la civilisation », un état d'âme. Pour Gould « quelque chose de remarquable arrive aux gens qui se rendent dans l'extrême nord : ils prennent conscience des stimuli créatifs suscités par la réalité dans laquelle ils se trouvent, ils se mettent à réfléchir sur leur vie et finissent par se découvrir philosophes, à tous les effets. »

1965, ein Jahr nach seinem überraschenden Rückzug von den internationalen Bühnen im Alter von 31 Jahren, nahm Glenn Gould – der berühmte Pianist der Goldberg Variationen – einen Zug nach Norden in die kanadische, subarktische Einsamkeit mit dem Nordlicht, das sich kaum über den Horizont erhebt und doch nie seine Intensität verliert. Dort, am Pol der Einsamkeit, von einem wahren Licht beleuchtet, arbeitete er an seiner ersten Rundfunk-Dokumentation: einer kontrapunktischen Meditation über die Metapher des Nordens. Er verarbeitete die Interviews mit mehreren Menschen über ihre Eindrücke im Aufnahmestudio in Toronto zu einer Stimmen-Fuge, die 1967 ausgestrahlt wurde. Diese Komposition The Idea of North ist das erste Kapitel der berühmten Solitude Trilogy, die das Eintauchen in die absolute Tiefe der nördlichen Regionen als „Fluchtweg aus den Einschränkungen der Zivilisierung“, als Gefühlzustand vermittelt. Für Gould „geschieht den Menschen, die sich in den tiefen Norden begeben, etwas Bemerkenswertes: Sie werden sich der kreativen Anregungen bewusst, die ihre Umgebung hervorruft, sie denken über ihr Leben nach und werden in jeder Hinsicht zu Philosophen“.

Iceberg

Iceberg, Bell Island, Canada

L'iceberg a l'apparence d'une montagne de glace détachée des glaciers polaires qui donnent sur les mers arctiques et antarctiques pour flotter à la dérive sur la mer. Étant donné que la densité de la glace est de 920 kg / m^3 et que celle de l'eau de mer est de 1025 kg / m^3 , l'iceberg flotte avec environ 10% de son volume émergés : un fait qui a inspiré une célèbre métaphore d'Ernest Hemingway, pour lequel la pointe de l'iceberg est ce qui ressort d'un matériau narratif qui, pour la plupart, reste immergé pour donner au texte du poids, de l'autorité et de la force. Dans les icebergs, les bandes énergétiques colorées qui constituent le rayon lumineux du soleil sont absorbées différemment : les rayonnements d'énergie inférieure comme le rouge, l'orange, le jaune et le vert disparaissent rapidement. Les bandes de couleur bleu et violet ont un pouvoir de pénétration plus élevé et la glace, lorsqu'elle dépasse une certaine épaisseur, présente une coloration bleue uniforme. Les dimensions des icebergs vont de 1 à 75 m au-dessus du niveau de la mer et pèsent de 100.000 à 200.000 tonnes. Le plus grand jamais enregistré, le B-15, s'était détaché de la Barrière de Ross et avait été photographié par satellite en 2000 : il mesurait 295 km sur 37 km, avait une superficie de 11.000 km^2 et une masse d'environ 3 milliards de tonnes.



Ein Eisberg ist ein enormer Eisblock, der sich von den Polargletschern in der Arktis (Grönland) oder Antarktis gelöst hat und im Meer treibt. Da die Dichte von Eis 920 kg/m^3 und die von Meerwasser 1025 kg/m^3 beträgt, schwimmt der Eisberg, wobei ca. 10% seines Volumens aus dem Wasser aufragt: Diese Tatsache gab Ernest Hemingway seine berühmte Metapher ein, nach der von einem Erzählmateriel nur ein Teil wie die Spitze des Eisbergs zutage tritt, während der größte Teil verborgen bleibt, aber dem Text Gewicht, Maßgeblichkeit und Stärke verleiht. Eisberge absorbieren die farbigen Energiebündel, aus denen ein Sonnenstrahl besteht, auf verschiedene Weise: Strahlen mit geringerer Energie wie Rot, Orange, Gelb und Grün verschwinden schnell. Blaue und violette Strahlen haben größere Durchdringungskraft, und wenn das Eis eine gewisse Dicke überschreitet, erscheint es gleichmäßig blau. Eisberge sind im Durchschnitt 1 bis 75 m über dem Meeresspiegel hoch und wiegen 100.000 bis 200.000 Tonnen. Der größte je registrierte Eisberg war B-15, der vom Ross-Schelfeis abbrach und im Jahr 2000 von einem Satelliten fotografiert wurde: Er war 295 km lang und 37 km breit, hatte eine Fläche von 11.000 km^2 und eine Masse von ca. 3 Milliarden Tonnen.

Toronto Gallery

Alan Lambert Gallery, Toronto,
Santiago Calatrava



Le joyau architectural de Brookfield Place à Toronto, est la Galerie Allen Lambert. Réalisée en 1992 par Santiago Calatrava le long d'une section de route existante, la galerie est recouverte d'une baie vitrée de cinq étages et donne forme à une rue piétonne, un véritable « couloir de lumière » entre Bay Street et Sam Pollock Square. La couverture de la galerie, une structure autonome insérée sur la chaussée située entre les bâtiments existants, est soutenue par des supports métalliques évoquant la voûte d'une forêt, une cathédrale de cristal ou même, plus simplement, une avenue bordée d'arbres. Mais pour bien comprendre la fonction de ce vaste passage vitré, on doit tenir compte du fait que Toronto dispose – comme un iceberg – de deux surfaces topographiques qui se superposent : une au niveau du sol et une en sous-sol appelée The Path – au moins 27 kms de routes souterraines créées dans les années soixante - car en hiver, la ville, balayée par les vents du nord, est très froide par rapport à sa latitude. La galerie fonctionne donc également comme une zone de transition entre la lumière artificielle du Path souterrain et la lumière naturelle de la ville au-dessus, raison pour laquelle cette métropole dispose d'un remarquable système de connexion entre les deux niveaux.

Das architektonische Schmuckstück am Brookfield Place im Zentrum von Toronto (Kanada) ist die Allen Lambert Galleria. Sie wurde 1992 von Santiago Calatrava auf einem bestehenden Straßenabschnitt gebaut, hat eine fünf Stockwerke hohe verglaste Überdachung und bildet eine Fußgängerpassage, einen wahren „Lichtkorridor“ zwischen Bay Street und Sam Pollock Square. Das Dach ist eine eigenständige Struktur, die in die Straße zwischen die bestehenden Gebäude gebaut wurde; es wird von Metallträgern gestützt, die an einen hohen Wald, eine Kathedrale aus Kristall oder einfach eine Allee erinnern. Um die Funktion dieser großen verglasten Passage jedoch ganz zu verstehen, muss man bedenken, dass Toronto – wie ein Eisberg – aus zwei sich überlagernden topografischen Ebenen besteht: einer überirdischen und einer unterirdischen mit dem Namen The Path – rund 27 km unterirdischer Fußgängertunnel, die in den sechziger Jahren gebaut wurden, denn im Winter wird die Stadt von Nordwinden gepeitscht und ist sehr kalt im Verhältnis zum Breitengrad. Die Passage fungiert daher auch als Übergang zwischen dem Kunstlicht des unterirdischen Path und dem natürlichen Licht der Stadt darüber, weshalb sie auch über ein bemerkenswertes Verbindungssystem zwischen beiden Ebenen verfügt.

The Harpa Concert Hall

Façade of the Harpa Concert Hall,
Reykjavík, Iceland, Olafur Eliasson



Le Harpa Concert Hall de Reykjavik est la partie réalisée en 2008 d'un vaste projet utopique, abandonné avec le début de la crise économique en Islande. Une circonstance malheureuse qui, cependant, a fini par donner à cette grande salle de concert le charme particulier d'un iceberg à la dérive dans la réalité d'un pays de 300.000 habitants et d'une ville avec 100.000 âmes. Le bâtiment est célèbre essentiellement pour sa façade, œuvre de Olafur Eliasson : une « paroi rocheuse » inclinée, faite de tubes de verre de forme hexagonale, avec des verres colorés et réfléchissants insérés ici et là. Une structure cristalline scintillante qui s'inspire de la géologie volcanique islandaise. Cela a à voir avec la lumière qui, en Islande, va de la transparence des journées d'été qui ne finissent jamais à la trop brève apparition du soleil au-dessus de l'horizon en hiver, avec de nombreuses nuances de noir, de bleu et de gris, que la structure d'Eliasson filtre, reflète et décompose. Cette lumière variable habite la façade plutôt qu'elle ne rebondit sur sa surface et les personnes, en bougeant, deviennent participants de ce phénomène. Il s'agit de l'art atmosphérique, l'expression à travers l'espace d'un milieu liquide, avec Eliasson, qui devient maître des illusions optiques, et les spectateurs transformés en acteurs.

Das Konzerthaus Harpa in Reykjavík ist der 2008 realisierte Teil eines umfangreichen utopistischen Projekts, das dann aufgrund der Wirtschaftskrise in Island aufgegeben wurde. Ein unglücklicher Umstand, der dennoch diesem großen Konzertsaal in der Realität eines Landes mit 300.000 Einwohnern und einer Stadt mit 100.000 Menschen den besonderen Reiz eines treibenden Eisbergs verlieh. Das Gebäude ist vor allem wegen der Fassade von Olafur Eliasson berühmt: eine schräge „Felswand“ aus sechseckigen Glasröhren mit farbigen Scheiben und hier und dort eingesetzten Spiegeln. Die funkelnde Kristallstruktur ist von der isländischen Vulkangeologie inspiriert. Das hat mit dem Licht zu tun, das in Island von den endlos hellen Tagen im Sommer bis zum kurzen Auftritt der Sonne am Horizont im Winter reicht und viele Nuancen von Schwarz, Blau und Grau umfasst, die das Gebäude von Eliasson filtert, reflektiert und zersetzt. Das variable Licht scheint der Fassade eher innezuwohnen als an ihrer Oberfläche abzurallen, und die Menschen, die sich dort bewegen, werden zu Teilen des Phänomens. Diese atmosphärische Kunst ist der räumliche Ausdruck einer flüssigen Umgebung, wobei Eliasson zum Meister der optischen Täuschung und die Zuschauer zu Akteuren werden.

Aurora

Aurora, Arctic Ocean

L'aurore polaire, souvent appelée aurore boréale ou australe selon l'hémisphère dans lequel on l'observe, est un phénomène optique de l'atmosphère terrestre, caractérisée par des bandes lumineuses d'une vaste gamme de formes et de couleurs qui changent rapidement dans le temps et l'espace, dont la couleur typique est généralement rouge-vert-bleu, et que l'on appelle arcs auroraux. En raison de la géométrie du champ magnétique terrestre, les aurores sont visibles sur deux bandes étroites autour des pôles magnétiques de la Terre, appelées « ovales auroraux ». L'aurore est formée de l'interaction de particules de haute énergie (généralement des électrons) avec les atomes neutres de la haute atmosphère terrestre (entre 100 et 200 kms). Ces particules peuvent exciter (par le biais de collisions), les électrons de valence de l'atome neutre. Après un intervalle de temps caractéristique, ces électrons reviennent à leur état initial en émettant des photons (particules de lumière). Ce processus est similaire à la décharge au plasma d'une lampe au néon. Les couleurs particulières d'une aurore dépendent des gaz qui sont présents dans l'atmosphère, de leur état électrique et de l'énergie des particules qui les touchent.



Das Polarlicht – Aurora borealis oder Aurora australis genannt, je nachdem, ob es auf der Nord- oder Südhälfte der Erde eintritt – ist ein optisches Phänomen der Erdatmosphäre. Es zeigt sich in Leuchtbandern mit einem breiten Spektrum aus Formen und Farben, die sich in Zeit und Raum rasch verändern und normalerweise rot, grün oder azurblau gefärbt sind. Sie werden auch Polarlichtbogen genannt. Durch die Geometrie des Erdmagnetfelds ist das Polarlicht nur in zwei schmalen Streifen um die Magnetpole der Erde zu sehen, die sogenannten „Polarlichtovale“. Das Licht wird durch die Interaktion von energiegeladenen Teilchen (in der Regel Elektronen) mit den neutralen Atomen der oberen Erdatmosphäre gebildet (zwischen 100 und 200 km). Diese Partikel können (durch Kollision) das neutrale Atom ionisieren. Nach einem bestimmten Zeitintervall kehren diese Elektronen in ihren Ausgangszustand zurück und geben dabei Photonen (Lichtpartikel) ab. Dieser Prozess ähnelt der Plasmaentladung bei einer Leuchtstoffröhre. Die besonderen Farben des Polarlichts hängen von den Gasen ab, die in der Atmosphäre vorhanden sind, von ihrem elektrischen Zustand und der Energie der Teilchen, die auf sie treffen.

Blue Lagoon

Blue Lagoon, Grindavík, Iceland

Visiter un champ d'activité géothermique en activité signifie ouvrir un canal de communication avec les entrailles les plus profondes de la terre. Les puits géothermiques, chacun avec ses caractéristiques fascinantes et mystérieuses, présentent des sifflements aigus, de l'eau et de la boue en ébullition, tandis que des profondeurs de la terre proviennent de fortes odeurs de soufre, avec de la vapeur d'eau qui sort en grandes quantités. Certains de ces puits géothermiques alimentent également les eaux de l'une des plus célèbres attractions naturelles de l'Islande, le Lagon Bleu (Blue Lagoon), situé dans un champ de lave à Grindavík sur la péninsule de Reykjanes dans le sud-ouest de l'Islande. La vapeur de la source Svartsengi non seulement alimente une centrale électrique géothermique qui fournit de l'électricité et de l'eau chaude à la ville voisine, mais elle approvisionne également l'eau de la piscine thermale du célèbre Geothermal Spa, dans lequel les bains et les traitements curatifs se font par immersion dans une eau qui a une température de 37-39° C et une couleur d'un bleu de rêve en raison de la présence de minéraux de silicate, qui lui donnent également une tonalité laiteuse.



Wenn man ein aktives geothermisches Feld besucht, ist das, als eröffne man einen Kommunikationskanal mit den tiefsten Tiefen der Erde. Die geothermischen Brunnen mit ihren jeweils eigenen faszinierenden, geheimnisvollen Eigenschaften zeichnen sich durch hohes Zischen, siedendes Wasser und Schlamm aus, und mit dem reichlichen Wasserdampf steigt ein intensiver Schwefelgeruch aus der Tiefe der Erde auf. Einige dieser geothermischen Brunnen speisen auch die Blaue Lagune, eine der berühmtesten Landschaftsattraktionen Islands. Sie befindet sich in einem Lavafeld in Grindavík auf der Halbinsel Reykjanes im Südwesten der Insel. Der Dampf aus der Svartsengi-Quelle wird nicht nur für ein Geothermalkraftwerk genutzt, das die nahe Stadt mit Strom und Warmwasser versorgt, sondern auch für das Thermalbad im berühmten Geothermal Spa. In diesem Wasser mit einer Temperatur von 37-39° und seiner eindrucksvollen blauen Farbe finden Bäder und Heilbehandlungen statt. Die Farbe entsteht durch Kieselalgen, die auch für den milchigen Ton sorgen.

Polar ice caps

Polar bears, Cape Churchill, Canada



Depuis 1979, l'année où ont commencé les mesures satellitaires de la NASA, la glace marine polaire a enregistré un pourcentage de réduction alarmant, pour atteindre un total d'environ 10% de retrait de la surface en 2012. Cependant ce phénomène, lié à la hausse de la température moyenne de l'atmosphère terrestre et des océans, présente des oscillations par rapport à une simple tendance linéaire. Pour certains, la restriction de la calotte se ferait de manière à ne pas certifier l'avènement d'une catastrophe imminente, comme le présageait Al Gore, pour qui la calotte aurait pu disparaître en 2014. En réalité, les données de la NASA de 2015 prouvent que la glace polaire est d'environ 5% au-dessus de la moyenne de 1979 à 2012. Le taux de déclin de la surface de la glace ne semble pas procéder à une allure constante et, après les minima enregistrés au cours des dernières décennies, bien que les zones de restriction des glaces de la calotte glaciaire restent vastes, ont enregistré une rapide augmentation de la glace qui suit le minimum saisonnier. Une hausse qui toutefois ne parvient pas à arrêter le phénomène de réduction que les images de juillet 2015 envoyées par le satellite Aqua de la NASA viennent prouver, avec ces grands blocs de glace marine qui fondent dans les eaux au large du Groenland.

Seit 1979, als die Satellitenmessungen der NASA begannen wurde eine alarmierende Verringerung des polaren Meereises registriert, die 2012 insgesamt rund 10% Rückgang der Fläche erreichte. Dennoch zeigt dieses Phänomen, das mit der Erhöhung der Durchschnittstemperatur von Erdatmosphäre und Ozeanen verbunden ist, Schwankungen im Vergleich zu einer schlicht linearen Entwicklung. Für einige soll die Verringerung der Polkappen nicht zu einer imminanten Katastrophe führen, wie dagegen die Vorahnungen von Al Gore sagten, nach dem die Polkappe bis Ende 2014 abgeschmolzen wäre. Tatsächlich zeigen die Daten der NASA von 2015, dass das Polareis rund 5% über dem Durchschnittswert des Zeitraums 1979-2012 lag. In jedem Fall scheint der Rückgang der Eisfläche nicht konstant zu verlaufen, und nach den in den letzten Jahrzehnten registrierten Mindestwerten wird nun ein schnelles Wachstum des Eises verzeichnet, obwohl weite Zonen bleiben, in denen die Eiskappen zurückgehen. Doch auch diese Zunahme hält das Phänomen des Rückgangs nicht auf, das die Aufnahmen des NASA-Satelliten Aqua im Juli 2015 mit den großen Blöcken aus Meereis, die in den Gewässern vor der Grönländischen Küste treiben, bezeugen.

Uppsala power plant

Power Plant, Uppsala, Finland,
BIG

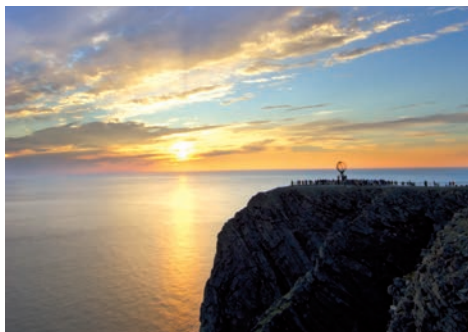


La centrale électrique de cogénération biomasse d'Uppsala (Suède) intègre la fourniture d'énergie à la ville pour les mois d'hiver, lorsque la demande d'électricité est en hausse. Pour réaliser l'installation, la ville a dû prendre une décision courageuse car, comme le soulignent les concepteurs de Bjarke Ingels Group (BIG), l'installation implique la présence d'une nouvelle infrastructure dans le paysage d'une ville « au centre historique superbe, qui abrite la plus ancienne université de Scandinavie et la célèbre cathédrale d'Uppsala ». La solution proposée prévoit de réduire l'impact paysager en plaçant les installations sous un dôme géodésique qui, avec sa structure de verre en forme de serre, confère à la silhouette un aspect léger et transparent qui vient s'ajouter à la ligne d'horizon. L'effet d'arc en ciel des couleurs sur le dôme est réalisé grâce à des panneaux photovoltaïques transparents, ce qui donne à la coupole en forme de diamant une coloration grâce à un système qui reflète la quantité d'exposition au soleil de chaque facette, en allant du rouge au bleu, du chaud au froid.

Das KWK-Kraftwerk (Kraft-Wärme-Kopplung) im schwedischen Uppsala ergänzt die Stromversorgung für die Stadt in den Wintermonaten, wenn der Bedarf an Elektrizität steigt. Für diese Anlage hat die Stadt eine mutige Entscheidung treffen müssen, denn, wie die Planer der Bjarke Ingels Group (BIG) feststellten, führte sie zu einer neuen Infrastruktur im Panorama von Uppsala „mit seiner wunderschönen Altstadt, der ältesten Universität Skandinaviens und dem berühmten Dom“. Die vorgeschlagene Lösung ermöglichte, den Einfluss auf die Umgebung zu reduzieren, denn die Anlagen wurden in einer geodätischen Kuppel untergebracht, die mit ihrem verglasten Aufbau der neuen Silhouette in der Skyline der Stadt ein leichtes, transparentes Aussehen verleiht. Der Regenbogeneffekt auf der Kuppel entsteht durch die transparenten Photovoltaikplatten; dieses System reflektiert die Intensität der Sonneneinstrahlung in jeder Nuance von Rot- zu Blau-, von warmen zu kalten Tönen und verleiht der diamantförmigen Kuppel Farbe.

Midnight sun

North Cape, Norway



En raison de l'inclinaison de l'axe de rotation de la Terre dans les périodes entre les deux équinoxes, il arrive qu'au-dessus du cercle polaire, le Soleil puisse rester sur l'horizon au lieu de se lever et de se coucher : c'est le « soleil de minuit », un phénomène astronomique relatif à la position du soleil au-dessus de l'horizon, ce qui se produit lorsqu'il reste au-dessus de ce dernier pendant au moins vingt-quatre heures près du cercle polaire et jusqu'à six mois près du pôle géographique. « Il allait de nouveau faire nuit; le soleil venait de plonger dans la mer et était ressorti, rouge, rafraîchi, comme s'il était descendu boire. Je me sentais plus bizarre durant ces nuits-là que nul ne pouvait l'imaginer », note le célèbre prix Nobel norvégien Knut Hamsun en 1894. Quand le soleil de minuit se produit, le crépuscule et l'aube se rejoignent en un jour sans fin et les couleurs du soleil de minuit font se fondre le ciel et la terre dans une lumière jaune-rougeâtre. Le mouvement apparent du soleil change tout aussi apparemment en cercle, et arrive au comble de la hauteur sur l'horizon à l'heure et dans la direction où a lieu habituellement l'apogée de midi, et sa hauteur minimale sur l'horizon à 180 ° dans la direction opposée à l'heure locale de minuit.

Aufgrund der Neigung der Erdrotationsachse geschieht es in den Zeiten zwischen zwei Äquinoktien, dass die Sonne oberhalb des Polarkreises nicht unter- und dann wieder aufgeht, sondern über dem Horizont bleibt: Das ist die so genannte „Mitternachtssonne“. Das astronomische Phänomen ist mit dem Sonnenstand zum Horizont verbunden und tritt ein, wenn sie an den Polarkreisen mindestens vierundzwanzig Stunden über dem Horizont bleibt. An den geografischen Polen kann es bis zu sechs Monaten dauern. „Es begann nicht mehr Nacht zu werden, die Sonne tauchte kaum die Scheibe ins Meer hinab und kam dann wieder empor, rot, erneuert, als sei sie unten gewesen und habe getrunken. Wie merkwürdig es mir in den Nächten ergehen konnte, kein Mensch würde es glauben“, schrieb der berühmte norwegische Nobelpreisträger Knut Hamsun 1894. Bei der Mitternachtssonne verschmelzen Sonnenunter- und -aufgang zu einem endlosen Tag, und ihre Farben vereinigen Himmel und Erde in einem gelb-rötlichen Licht. Die scheinbare Bewegung der Sonne verwandelt sich ebenso scheinbar in eine Kreisbewegung, die ihren höchsten Punkt über dem Horizont zu der Zeit und in der Richtung findet, in der sie normalerweise den Mittagshöchststand erreicht, den Tiefststand über dem Horizont dagegen um 180° in entgegengesetzter Richtung zur lokalen Mitternacht.



Le nouveau siège de la Fondation Feltrinelli éclaire toute la ville à travers elle-même. Nous avons souhaité soutenir cette grande manifestation qui s'ouvre à l'avenir, dans un extraordinaire partage des valeurs qui replacent au centre de tout l'homme, la culture, le sens de l'accueil.

Der neue Sitz der Fondazione Feltrinelli erleuchtet die Stadt aus sich heraus. Wir wollten dieses große zukunfts offene Manifest unterstützen, ganz im Einklang mit den Werten, die den Menschen, die Kultur, die Gastfreundschaft in den Mittelpunkt stellen.

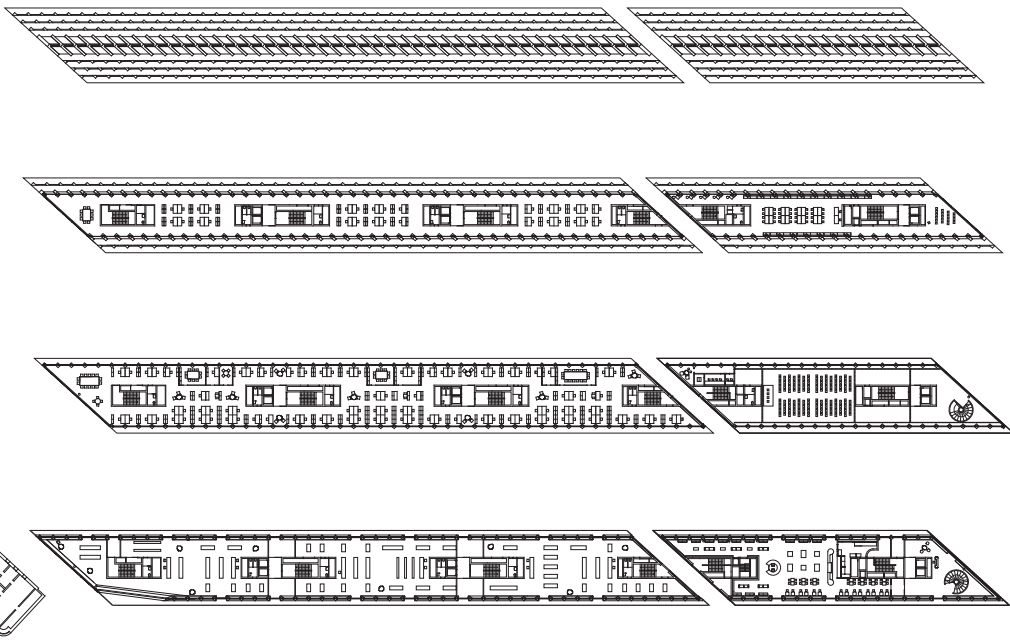
Carlotta de Bevilacqua

Herzog & de Meuron

Porta Volta, Milano

La collaboration entre Herzog & de Meuron et Artemide – qui a donné naissance à des lampes comme la Pipe et la Unterlinden, ainsi qu'à des projets d'éclairage pour des bâtiments tels que les bureaux Helvetia à Bâle, le Musée Unterlinden de Colmar et le Pavillon de Slow Food à l'Expo 2015 de Milan – se poursuit avec l'éclairage du nouveau bâtiment milanais, dont la Fondation Feltrinelli a chargé le cabinet suisse. Un geste architectural d'une grande simplicité expressive et à forte signification urbaine, où la rencontre entre la structure, l'architecture et la transparence véhicule un message culturel d'ouverture vers l'avenir. Inauguré à la fin de 2016, le bâtiment abrite le nouveau siège de la Fondation Giangiacomo Feltrinelli, conçu comme une «maison de la culture» ouverte au public et à la ville, ainsi qu'aux bureaux de Microsoft Italia.

Die Partnerschaft zwischen Herzog & de Meuron und Artemide – aus der Leuchten wie Pipe und Unterlinden sowie Lichtprojekte für Gebäude wie die Helvetia-Büros in Basel, das Unterlinden Museum in Colmar und der Slow Food Pavillon bei der Expo 2015 in Mailand hervorgegangen sind – wird fortgesetzt mit der Beleuchtung für das Gebäude, das die Fondazione Feltrinelli bei dem Schweizer Architekturbüro in Auftrag gegeben hat. Eine architektonische Leistung in großer expressiver Schlichtheit und starker urbaner Valenz, in der die Übereinstimmung zwischen Gebäude, Architektur und Transparenz eine kulturelle Botschaft der Öffnung für die Zukunft vermittelt. Das Gebäude, das Ende 2016 eingeweiht wurde, beherbergt den neuen Sitz der Fondazione Giangiacomo Feltrinelli, die als „Haus der Kultur“ konzipiert und für Publikum und die Stadt geöffnet ist, sowie die Büros von Microsoft Italia.





Sur la gauche, de haut en bas:
plan des couvertures, du cinquième
étage, du premier étage et du rez-de-
chaussée.

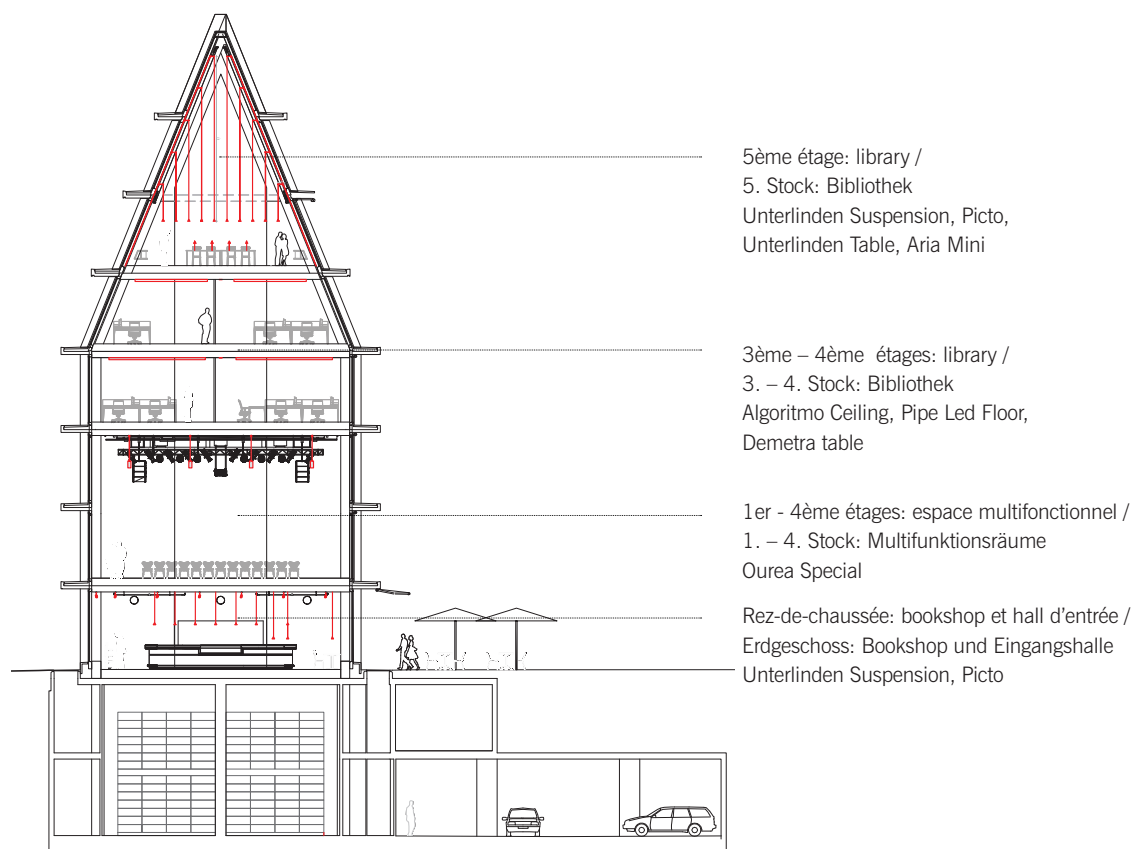
Links von oben nach unten: Plan der
Dächer, Grundriss vom fünften und
ersten Stock sowie vom Erdgeschoss.

Le bâtiment, d'une longueur de 180 mètres et semblable à un gratte-ciel « couché », se caractérise par la répétition d'une grille de structure en ciment blanc intercalée avec d'amples fenêtres verticales, et s'étire le long de Viale Pasubio en suivant le tracé des anciens remparts espagnols. Le bloc est articulé en deux volumes distincts, l'un destiné à abriter la Fondazione Giangiacomo Feltrinelli, et l'autre occupé par Microsoft Italia. Le projet introduit au cœur du tissu urbain existant un élément de nouveauté qui, s'il revendique d'un côté une continuité avec la structure de la ville historique en fonctionnant comme un dispositif capable de déclencher de nouvelles relations urbaines, rompt de l'autre le code formel, en générant une dimension dissonante typiquement métropolitaine. Ce phénomène est accentué par l'anamorphose des façades et du maillage structurel de la couverture, dont la forme emblématique en pignon est une version hyper-modulée de la poétique formelle de Rossi.

Das Gebäude, das 180 m lang ist und einem „liegenden Wolkenkratzer“ ähnelt, folgt dem Verlauf der historischen spanischen Stadtmauer an der Viale Pasubio und ist durch die rhythmische Wiederholung eines strukturellen Rasters aus weißem Zement im Wechsel mit großen senkrechten Verglasungen geprägt. Der Block ist in zwei getrennte Volumen gegliedert, von denen einer für die Fondazione Giangiacomo Feltrinelli und der andere für Microsoft Italia bestimmt ist. Der Entwurf führt in das bestehende urbane Gewebe ein neues Element ein, das einerseits eine Kontinuität mit der Textur der historischen Stadt beansprucht und neue urbane Beziehungen vermitteln will, andererseits den Formencode durchbricht und eine dissonante Dimension bildet, die typisch für die Großstadt ist. Dies wird durch die Anamorphose der Fassade und das strukturelle Raster des Dachs betont, dessen ikonische Hüttenform eine hypermodulierte Version der formalen Rossi-Poetik ist.

Feltrinelli Porta Volta + Artemide





Le véritable défi est précisément celui de la transparence. Nous nous sommes demandé comment nous pourrions éclairer un bâtiment exposé nord-sud qui reçoit la lumière en continu, depuis la lumière naturelle à celle passive de la ville, en travaillant selon les thèmes du projet architectural.

Die wahre Herausforderung war gerade die Transparenz. Wir haben uns gefragt, wie man ein Gebäude in Nord-Süd-Lage beleuchten könnte, das ständig Licht erhält, vom natürlichen bis zum passiven Licht der Stadt, und haben an den Themen des architektonischen Entwurfs gearbeitet.

Pour chaque étage du bâtiment, Artemide a élaboré des solutions d'éclairage spécifiques capables de dialoguer avec l'architecture et les différentes destinations d'utilisation des espaces, en assurant une flexibilité maximale, des performances techniques élevées et une atmosphère lumineuse agréable. Le projecteur Picto High Flux illumine le foyer de la Fondation Feltrinelli, la librairie et la cafétéria, une version spéciale de Ourea noire avec une tige de suspension illumine le vaste espace à double hauteur de la salle de conférence, tandis que dans les espaces dévolus aux bureaux, le système Algoritmo s'intègre à l'architecture en définissant un éclairage uniforme approprié aux espaces de travail, en même temps que les lampes de petite taille Déméter de bureau et Pipe Terra Led.

Für jede Etage hat Artemide spezifische Beleuchtungslösungen entwickelt, die mit der Architektur und der jeweiligen Nutzung der Räume in den Dialog treten und maximale Flexibilität, hohe technische Performance und eine angenehme Lichtatmosphäre garantieren könnten. Der Strahler Picto High Flux beleuchtet das Foyer der Stiftung, die Buchhandlung und das Café, eine spezielle Version von Ourea in Schwarz mit Stange beleuchtet den Konferenzsaal in seiner doppelten Höhe, während sich in den Büroräumen das System Algoritmo perfekt in die Architektur eingliedert und eine einheitliche geeignete Beleuchtung für die Arbeitsbereiche bildet, zusammen mit den Task Lights Demetra Tisch und Pipe Terra LED.



Unterlinden Table

Herzog & de Meuron, 2016

Dans la salle de lecture du dernier étage, le projet illuminotechnique trouve sa plus haute expression en termes de perception scénique de l'espace, dans un dialogue avec les grandes baies vitrées à travers une cascade de Unterlinden en suspension ainsi qu'une version spéciale de bureau.

Im Lesesaal im obersten Stock erreicht das beleuchtungstechnische Projekt eine besondere szenische Wahrnehmung des Raumes, denn eine Kaskade von Unterlinden als Hängeleuchte und eine spezielle Tischversion treten in den Dialog mit den großen Fensterverglasungen.

Une version spéciale de bureau Unterlinden, spécialement étudiée pour les stations de lecture, anticipe l'évolution de cette famille d'appareils, conçus par Jacques Herzog et Pierre de Meuron en 2014. Il s'agit d'un projet à l'esthétique minimaliste combinée à une caractérisation fortement matérielle et à une valeur élevée illuminotechnique, en accord avec le cadre architectural essentiel du nouveau bâtiment.

Eine besondere Version der Tischleuchte Unterlinden, die eigens für die Leseplätze entwickelt wurde, nimmt die Evolution dieser Leuchtenfamilie vorweg, die 2014 von Jacques Herzog und Pierre de Meuron entworfen wurde. Es handelt sich um einen Entwurf mit minimalistischer Ästhetik, einer starken stofflichen Prägung und hohem beleuchtungstechnischen Wert, ganz im Einklang mit dem essentiellen architektonischen Rahmen des neuen Gebäudes.







Microsoft Porta Volta + Artemide





Led Net Line sospensione



Tagora sospensione



Algoritmo System sospensione Led



Castore terra

En surveillant les interactions avec la lumière naturelle, le projet d'éclairage maintient une performance correcte en fonction des heures de la journée, en créant ainsi un environnement optimal sur le plan énergétique, physiologique et perceptif.

Durch die Überwachung der Interaktion mit dem natürlichen Licht wird die Beleuchtung in ihrer Performance je nach Tageszeit gesteuert und erzeugt in Bezug auf Energie, Physiologie und Wahrnehmung ein optimales Ambiente.

Intérieur de l'un des pavillons;
plans des deux pavillons avec les
installations des différentes expositions
à l'intérieur des exèdres semi-
circulaires.

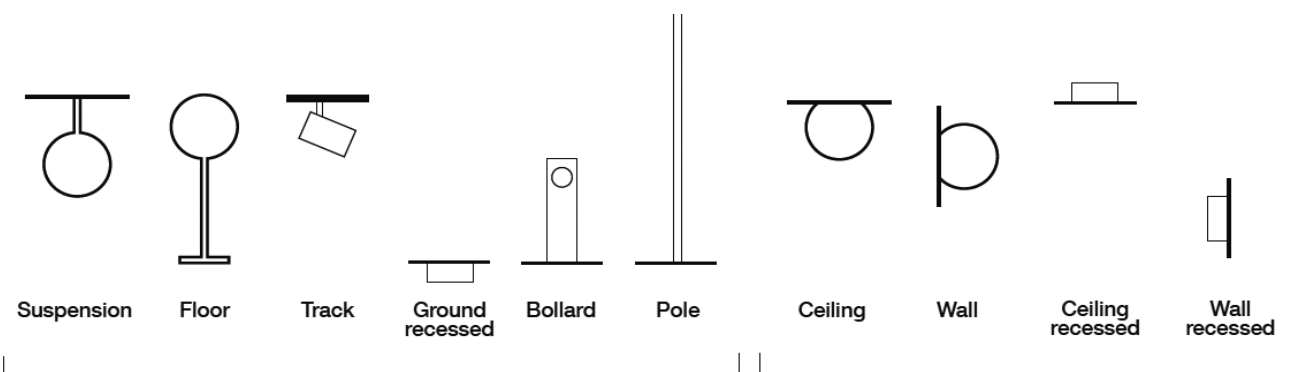
Innenansicht eines der Pavillons;
Grundrisse der beiden Pavillons mit
den Installationen der verschiedenen
Ausstellungen innerhalb der halbrunden
Exedren.

Le nouveau logiciel conçu par Artemide permet à quiconque de devenir l'auteur de son propre paysage lumineux, grâce à un système innovant de dialogue entre les parties, qui engendre une expérience de la lumière totalement inattendue.

Die neue Software, die Artemide entwickelt hat, ermöglicht jedem, seine eigene Lichtlandschaft zu entwerfen, denn sie umfasst ein innovatives System für den Dialog zwischen den Teilen, der eine unerwartete Lichterfahrung erzeugt.

Artemide App

A New Experience of Light



L'application détecte la typologie de lampe et l'affiche automatiquement / Die App erkennt den Leuchtentyp und zeigt ihn automatisch an.

L'utilisateur définit la typologie de lampe (qui correspond à l'installation) en cliquant sur la version correspondante / Der Benutzer definiert den Leuchtentyp (gemäß Installation), indem er auf die entsprechende Version tippt.

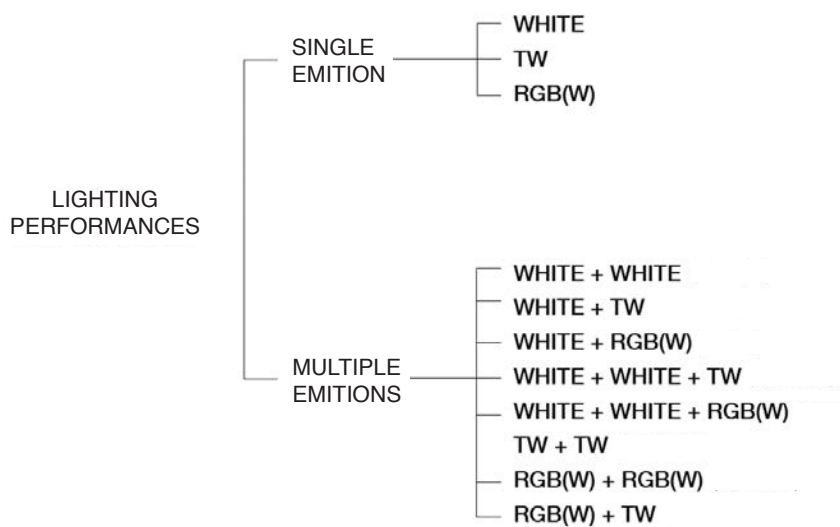


Schéma des performances d'éclairage à travers lesquelles l'application est en mesure de contrôler et de reconnaître un produit / Schema der Lighting Performance, über welche die App in der Lage ist, ein Produkt zu steuern und zu erkennen.

En haut, écrans de contrôle du produit pris séparément: une émission Tunable White; une émission RGB (W); deux émissions WHITE+RGB (W); trois émissions WHITE+WHITE+TW

Oben Kontrolldisplay des einzelnen Produkts: eine Emission Tunable White; eine Emission RGB(W); zwei Emissionen WHITE+RGB(W); drei Emissionen WHITE+WHITE+TW

Grâce à un système sophistiqué de dialogue entre les parties qui passe de l'électronique à la photonique, l'application permet de contrôler et de configurer les prestations lumineuses des lampes présentes dans l'espace de manière à personnaliser facilement l'environnement lumineux et à l'adapter aux besoins des moments individuels. Il est possible de contrôler les performances de couleur et le dimming de chaque lampe prise individuellement, ou de créer des groupes de produits, de manière à créer de véritables scénographies lumineuses qui interagissent avec la perception physiologique et psychologique de l'environnement.

Mit einem ausgeklügelten Dialogsystem zwischen den Teilen, das Elektronik und Photonik umfasst, ermöglicht die App, die Lichtleistungen der vorhandenen Leuchten im Raum zu steuern und einzustellen, so dass man das Lichtambiente einfach personalisieren und den Bedürfnissen der einzelnen Momente anpassen kann. Man kann die Farbperformance und Dimmereinstellungen von der einzelnen Leuchten steuern oder diese gruppieren und wahre Lichtszenografien kreieren, die mit der physiologischen und psychologischen Wahrnehmung des Ambientes interagieren.



Le cabinet multidisciplinaire Gensler, basé à San Francisco et avec des bureaux dans quarante-six villes du monde, a développé avec Artemide un nouveau système d'éclairage conçu pour l'avenir des espaces de travail.

Das multidisziplinäre Büro Gensler mit Hauptsitz in San Francisco und Zweigstellen in sechsundvierzig Städten weltweit hat mit Artemide ein neues Beleuchtungssystem für die Zukunft der Arbeitsumgebung entwickelt.

Global Design

The Gensler Experience

Gensler est un cabinet d'architecture globale qui opère dans de nombreux domaines et à différentes échelles de projet, de l'architecture à la planification et la conception urbaine, de la conception de la marque à la conception de produits. Une approche multidisciplinaire est la clé d'une stratégie de création capable de développer des projets techniquement à l'avant-garde comme l'impressionnante Shanghai Tower, des bâtiments emblématiques tels le Temporary UK Parliament ou des espaces de bureau pour les principales sociétés de technologie dans le monde entier. La collaboration entre Artemide et Gensler est tournée vers la recherche d'une lumière appropriée à l'homme, un système d'éclairage qui donne aux utilisateurs la possibilité de personnaliser leur environnement de travail et de s'adapter à l'évolution des espaces pour les bureaux d'aujourd'hui et de demain.

Gensler ist ein globales Architekturbüro, das in verschiedenen Bereichen und Projektarten arbeitet, von der Architektur über die Planung und urbane Projekte bis zum Brand Design und Product Design. Dieser multidisziplinäre Ansatz ist der Schlüssel für eine Planungsstrategie, die in der Lage ist, technisch avantgardistische Projekte wie den beeindruckenden Shanghai Tower, ikonische Gebäude wie das Temporary UK Parliament oder Büroräume für die wichtigsten Technologiekonzerne in aller Welt zu entwickeln. Die Zusammenarbeit von Artemide und Gensler ist der Forschung nach einem menschengerechten Licht gewidmet, einem Beleuchtungssystem, das den Benutzern die Chance gibt, ihren Arbeitsbereich individuell zu gestalten und sich der Entwicklung von Büroräumen von heute und morgen anzupassen.

Conversation avec Steven C. Meier, Gensler

Maite García Sanchis Gensler compte 5000 employés dans 46 sièges à travers le monde. Comment cette dimension mondiale se reflète-t-elle dans votre approche du projet ?

Steven C. Meier Gensler affronte le projet de manière holistique. Notre activité couvre de nombreux domaines de la conception, géographiques et disciplinaires. Cela nous a conduits à développer un travail en réseau qui nous permet de partager les compétences au sein du cabinet. Nous essayons de faire en sorte que les résultats de chaque expérience prise à part puissent avoir un impact positif sur nos projets et nos collaborations futures.

MGS Le caractère multidisciplinaire de votre cabinet se traduit par une approche multi-scalaire à l'architecture, qui va des projets techniquement à l'avant-garde comme l'impressionnante Shanghai Tower à des bâtiments emblématiques tels le Temporary UK Parliament à Londres ou encore à des espaces de bureaux pour d'importantes entreprises internationales. Dans un contexte aussi varié où la lumière joue de nombreux rôles différents, comment

définiriez-vous l'approche de Gensler à l'éclairage ?

SM Dans tous nos projets, qu'ils soient environnementaux, architecturaux ou d'intérieur, qu'il s'agisse de projets ex novo, de rénovations ou d'interventions sur des constructions existantes, lorsque nous nous occupons de l'éclairage, nous partons du principe que nous voulons apporter à l'intérieur de l'espace le plus possible de lumière naturelle. Ceci est pour nous l'élément fondamental de la conception de l'éclairage d'un espace. Nous utilisons la lumière artificielle comme quelque chose qui vient s'ajouter à la lumière naturelle, un complément et non un remplacement de celle-ci.

MGS Qu'est-ce qui vous a poussé à concevoir un nouveau système d'éclairage ?

SM Il y a déjà longtemps que nous nous confrontons avec Artemide sur les opportunités offertes par le projet de la lumière, à partir de la prise de conscience du fait que la technologie de la lumière a changé de manière radicale au cours des dernières années. En général, nous essayons

d'observer les dernières tendances et d'y puiser l'inspiration pour nos projets. En ce moment nous nous intéressons à introduire dans les espaces une personnalisation de plus en plus prononcée. La technologie de la lumière permet aujourd'hui une plus grande interaction et un meilleur contrôle de la part de l'utilisateur et le public exige de plus en plus un éclairage conçu sur mesure pour ses activités et son environnement. Nous sommes en train de nous éloigner des formes traditionnelles de la lumière, et dans ce sens, nous croyons qu'il s'agit d'une grande opportunité de revenir sur la façon dont le projet de la lumière peut contribuer à personnaliser l'espace et à améliorer son contrôle de la part de l'utilisateur. Cela a représenté un point de départ fondamental pour notre recherche.

MGS Comment se reflète l'objectif d'augmenter le degré de personnalisation de l'environnement lumineux dans le résultat de votre collaboration avec Artemide ?

SM Dans une large mesure, la personnalisation a à voir avec le contrôle de l'environnement lumineux et sa capacité d'adaptation

Le cabinet Gensler se fonde sur un intense travail en réseau qui nous permet de partager les compétences, de sorte que les résultats de chaque expérience aient un impact positif sur les projets futurs.

Das Büro Gensler stützt sich auf eine intensive Netzwerkarbeit, die es uns ermöglicht, die Kompetenzen zu teilen, so dass die Ergebnisse jeder Erfahrung positiv in die anschließenden Projekte einfließen können.



À gauche et sur la page suivante: Temporary Houses of Parliament, 2016. Situé sur la Tamise, le bâtiment offre une solution temporaire pendant toute la durée des travaux pour la restauration tant attendue du palais historique de Westminster.

Links und auf der folgenden Seite: Temporary Houses of Parliament, 2016. Es liegt an der Themse und ist die Übergangslösung während der lange erwarteten Restaurierung des historischen Palace of Westminster.



Gespräch mit Steven C. Meier, Gensler

Maite García Sanchis Gensler hat 5000 Beschäftigte in 46 Niederlassungen weltweit. Wie spiegelt sich diese globale Dimension in Ihrem Projektansatz?

Steven C. Meier Gensler geht holistisch an das Projekt heran. Unsere Tätigkeit deckt zahlreiche geografische und gesetzliche Projektbereiche ab. Das hat uns dazu gebracht, eine Arbeit im Netzwerk aufzubauen, mit der wir die Kompetenzen innerhalb des Büros teilen können. Wir bemühen uns, dass die Ergebnisse von jeder einzelnen Erfahrung positiv in unsere anschließenden Projekte und Kollaborationen einfließen können.

MGS Der disziplinenübergreifende Charakter Ihres Büros zeigt sich in einem multiskalaren Ansatz an die Architektur, die von technisch avantgardistischen Projekten wie dem beeindruckenden Shanghai Tower bis zu ikonischen Gebäuden wie dem Temporary UK Parliament in London reicht, aber auch zu Büroräumen für bedeutende internationale Firmen. Wie würden Sie in einem so vielfältigen

Kontext, in dem das Licht ganz verschiedene Rollen einnimmt, die Herangehensweise von Gensler an den Lichtentwurf definieren?

SM In allen Entwürfen, ob es sich um Landschaft, Architektur oder Interieurs, um Neu- oder Umbauten oder Umgestaltungen an bestehenden Gebäuden handelt, gehen wir bei der Beleuchtung von der Voraussetzung aus, dass wir so viel natürliches Licht wie möglich in den Raum bringen wollen. Das ist bei uns ein wesentliches Element für den Beleuchtungsentwurf. Wir nutzen Kunstlicht als etwas, das zum natürlichen Licht hinzukommt, als Ergänzung und nicht als Ersatz dafür.

MGS Was hat Sie dazu gebracht, ein neues Beleuchtungssystem zu entwerfen?

SM Schon seit einiger Zeit tauschen wir uns mit Artemide über die Chancen aus, die das Lichtprojekt bietet, denn wir sind uns der Tatsache bewusst, dass die Lichttechnologie sich in den letzten Jahren radikal verändert hat. Generell versuchen wir, die jüngsten Trends

zu beobachten und uns davon für unsere Entwürfe inspirieren zu lassen. Derzeit interessiert es uns, in die Räume eine immer größere Personalisierung einzuführen. Die Lichttechnologie ermöglicht heute eine größere Interaktion und größere Kontrolle durch den Benutzer, und die Menschen fragen immer mehr nach einer Beleuchtung, die spezifisch für ihre Tätigkeit und ihr Ambiente konzipiert wurde. Wir entfernen uns von den traditionellen Lichtformen, und in diesem Sinne ist es unserer Ansicht nach eine große Chance zu überdenken, wie das Lichtprojekt zu einer Personalisierung des Raumes beitragen und man seine Steuerung durch den Benutzer verbessern kann. Dies war ein wesentlicher Ausgangspunkt für unsere Recherche.

MGS Wie zeigt sich das Ziel, das Lichtambiente stärker zu personalisieren, im Ergebnis Ihrer Zusammenarbeit mit Artemide?

SM In groben Zügen hat die Personalisierung mit der Steuerung des Lichtambientes und mit seiner Fähigkeit zu tun, sich verschiedenen Anforderungen anzupassen. Wir

aux différentes exigences. Nous avons commencé avec l'idée de concevoir un système d'éclairage qui serait en mesure de fournir une lumière plus adaptée à l'homme, tout à fait conforme à la philosophie « The Human Light » qu'Artemide a fait sien depuis quelques années. Une idée de la lumière basée sur l'efficacité finit par forcer les gens à s'adapter à des schémas de lumière déterminés au lieu de fournir un système lumineux capable de s'adapter à nos usages. L'un des aspects sur lesquels Artemide nous a demandé de réfléchir, connaissant notre expérience dans ce domaine, est l'avenir des environnements de bureau. Nous avons commencé par nous demander quelles seraient les principales exigences à satisfaire dans ce type d'espaces. A travers une série de groupes de discussion avec certains de nos concepteurs, nous avons délimité nos objectifs dans ce domaine, ainsi que les souhaits et les besoins des personnes au sujet de l'éclairage dans les lieux de travail. La tendance

générale est de développer de plus en plus le travail en équipe et par conséquent d'avoir plus d'espaces communs destinés aux séances de travail collectives ; il sera donc nécessaire de faire coexister dans un même environnement des modalités de travail individuel et en équipe. En ce sens, nous croyons qu'il y a besoin d'innovations non seulement en termes de qualité de la lumière, mais aussi de possibilité de réglage du flux lumineux. En ce qui concerne le projet que nous développons avec Artemide, l'idée est de réaliser un produit qui soit intéressant du point de vue architectural, par exemple une forme géométrique qui fonctionne bien dans différents types d'environnements, mais qui soit en même temps particulièrement adaptée à l'homme en termes de forme et de rendement lumineux.

MGS Ceci devrait nous conduire à avoir un rendement lumineux et un système d'éclairage personnalisables ?

SM Nous avons longuement réfléchi

avec Artemide sur l'interchangeabilité des composants et les capacités d'adaptation de ce produit. En fin de compte, nous avons obtenu une forme qui offre aux concepteurs de nombreuses possibilités, conformes à l'approche du cabinet Gensler, où nous essayons de maintenir un dialogue constant au sein de la communauté de concepteurs. Dans la plupart des derniers projets, nous travaillons avec le plan du plafond, en le décomposant de manière à exploiter au maximum la hauteur réelle, et à travailler avec un volume d'espace qui assure le confort des espaces intérieurs. Tout cela va de pair avec une nouvelle façon de comprendre l'éclairage de l'espace. Cet espace qui devient de plus en plus organique également dans sa distribution, où nous ne travaillons pas toujours avec une grille rigide. Notre proposition consiste donc à développer un système d'éclairage qui met à la disposition des concepteurs différentes options en termes de configuration, d'orientation de la lumière et de rendement final.

Nous sommes partis de l'idée de concevoir un système d'éclairage capable de fournir une lumière mieux adaptée à l'homme, conformément à la philosophie « The Human Light » qu'Artemide promeut depuis quelques années.

Wir haben mit der Idee begonnen, ein Beleuchtungssystem zu entwerfen, das ein besser für den Menschen geeignetes Licht bieten könnte, ganz im Einklang mit der Philosophie „The Human Light“, die Artemide in den letzten Jahren verfolgt.

haben mit der Idee begonnen, ein Beleuchtungssystem zu entwerfen, das ein besser für den Menschen geeignetes Licht bieten könnte, ganz im Einklang mit der Philosophie „The Human Light“, die Artemide in den letzten Jahren verfolgt. Eine Lichtvorstellung, die auf Effizienz basiert, zwingt letztendlich die Menschen, sich an bestimmte Lichtschemata anzupassen, anstatt ein Beleuchtungssystem zu erarbeiten, das sich an unsere Gebräuche anpassen kann. Einer der Aspekte, über die uns Artemide gebeten hat nachzudenken, ist die Zukunft der Büroräume – ein Gebiet, auf dem wir bekanntlich Erfahrung haben. Wir haben angefangen, uns zu fragen, welchen Hauptanforderungen dieser Raumtyp entsprechen soll; mit einer Reihe von Focus Groups mit einigen unserer Projektplaner haben wir unsere Ziele in diesem Bereich sowie die Wünsche und den Bedarf der Menschen in Bezug auf die Arbeitsplatzbeleuchtung gesammelt. Die allgemeine Tendenz geht zu

immer mehr Teamarbeit, also zu mehr gemeinsamen Räumen, die für kollektive Arbeitssitzungen bestimmt sind, daher wird es also notwendig sein, dass individuelle Arbeit und Teamarbeit in einem Ambiente koexistieren können. In diesem Sinne glauben wir, dass ein Bedarf an Innovationen nicht nur im Hinblick auf die Lichtqualität, sondern auch auf die Möglichkeit besteht, den Lichtstrom zu regulieren. Was das Projekt angeht, das wir mit Artemide entwickeln: Die Idee ist, ein Produkt zu realisieren, das architektonisch interessant ist – z.B. eine geometrische Form, die in verschiedenen Raumarten gut arbeitet –, aber gleichzeitig in Bezug auf Form und Lichtleistung besonders geeignet für den Menschen ist.

MGS Dies würde dazu führen, dass Lichtleistung und Beleuchtungssystem personalisierbar wären?

SM Wir haben lange mit Artemide über die Austauschbarkeit

der Komponenten und die Anpassungsfähigkeit des Produkts nachgedacht. Am Ende haben wir eine Form erhalten, die den Planern viele Möglichkeiten bietet, ganz im Einklang mit dem Ansatz von Büro Gensler, denn wir versuchen, einen konstanten Dialog innerhalb der Planergemeinschaft aufrecht zu erhalten. In vielen jüngeren Projekten arbeiten wir mit der Deckenebene und zerlegen sie so, dass die effektive Höhe bestmöglich genutzt wird und man mit einem Raumvolumen arbeitet, das den Komfort der Innenräume sicherstellt. Dazu gehört ebenso eine neue Art, die Raumbeleuchtung aufzufassen, denn der Raum wird nach und nach organischer auch in seiner Verteilung, wo wir nicht immer mit einem festen Raster arbeiten. Unser Vorschlag besteht also darin, ein Beleuchtungssystem zu entwickeln, das den Planern verschiedene Optionen in Bezug auf Konfiguration, Lichtausrichtung und Lichtleistung zur Verfügung stellt.



Shanghai Tower, 2016. Située à côté du Shanghai World Financial Center, au cœur du quartier financier et commercial de Lujiazui, la Shanghai Tower est, avec ses 632 mètres, le plus grand bâtiment de Chine.

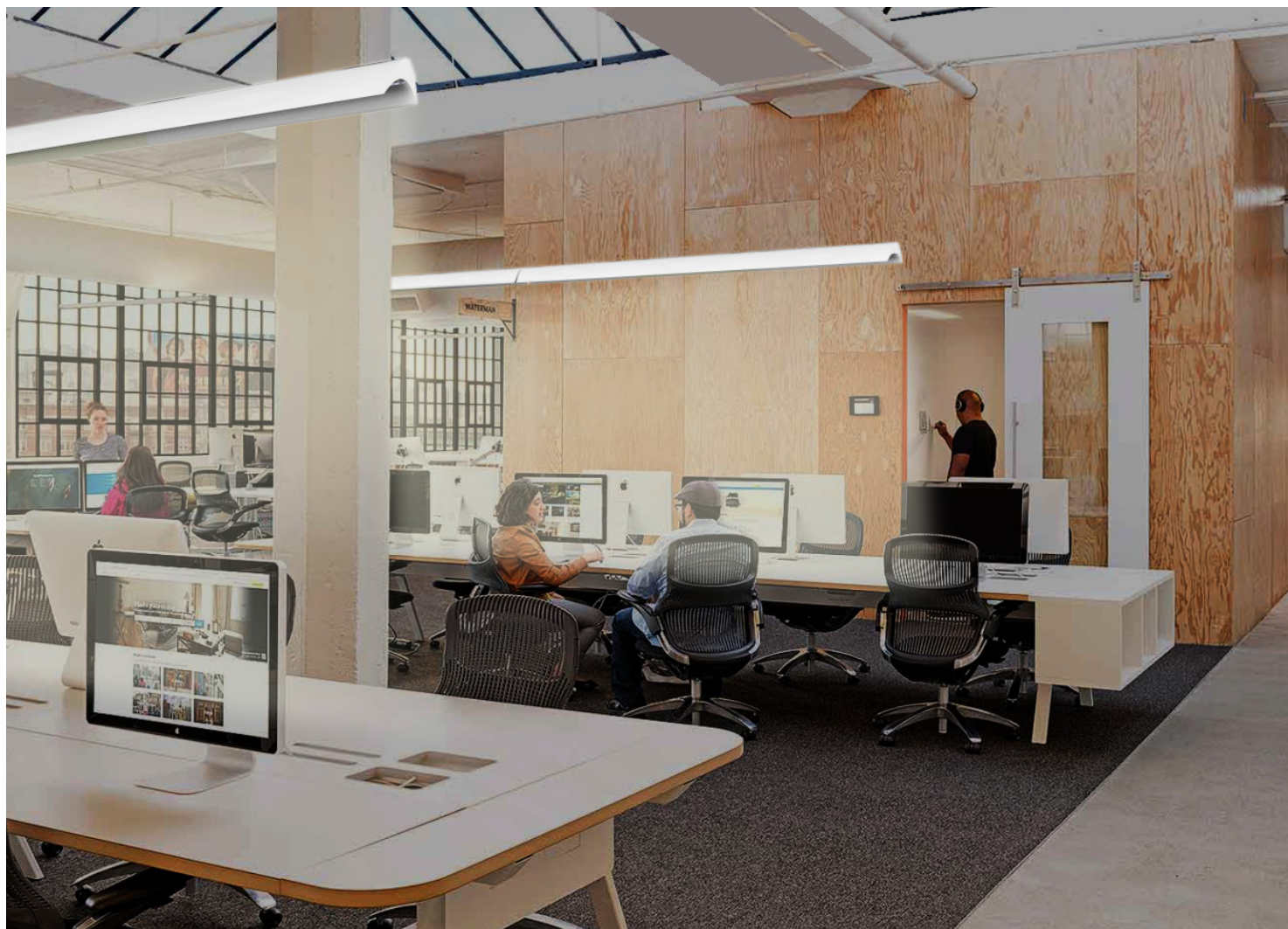
Shanghai Tower, 2016. Er liegt neben dem Shanghai World Financial Center im Finanz- und Handelsviertel Lujiazui. Mit seinen 632 m ist der Shanghai Tower das höchste Gebäude Chinas.

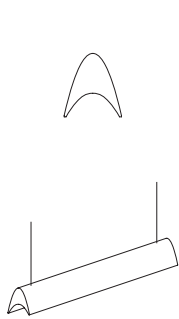
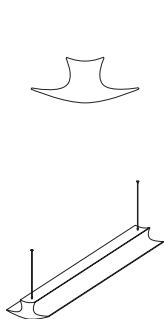
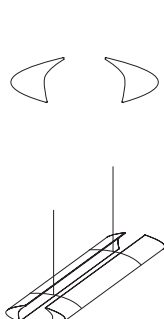
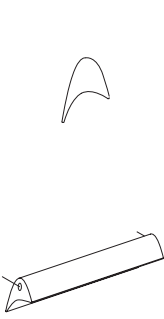
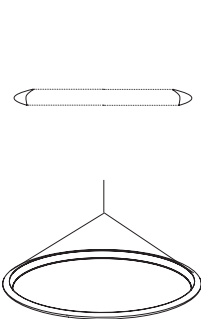
Designing for Workplaces

Work in progress by Gensler for Artemide, 2017

Outre la conception de nombreux projets pour bureaux, Gensler continue de s'occuper de l'Annual Workplace Surveys, une recherche qui donne un aperçu des tendances actuelles et futures des stratégies de conception dans le cadre des espaces de bureau. Cette expérience a été décisive dans le dernier projet réalisé par le cabinet avec Artemide, qui consiste en un nouveau système d'éclairage pour l'avenir des espaces de bureau. Le nouveau produit est conçu pour offrir un système d'éclairage hautement personnalisable capable de donner à l'utilisateur la possibilité de régler la lumière en fonction des besoins de chacun, dans un environnement qui devra progressivement s'adapter à des configurations appropriées au travail individuel comme au travail collectif.

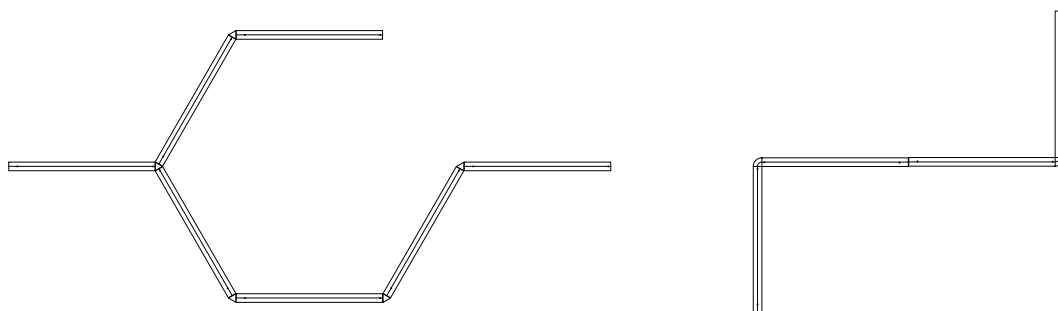
Neben dem Entwurf von zahlreichen Büroprojekten führt Gensler auch die Annual Workplace Surveys durch: Diese Studien bilden eine Übersicht über die derzeitigen und zukünftigen Tendenzen der Projektstrategien im Bereich der Büroräume. Eine entscheidende Erfahrung auch für das jüngste Projekt von Gensler und Artemide, das in einem neuen Beleuchtungssystem für die Büro Zukunft besteht. Das neue Produkt soll ein stark personalisierbares Beleuchtungssystem bieten, mit dem der Benutzer die Chance hat, das Licht nach eigenem Bedarf zu regulieren, und das Ambiente sich nach und nach Situationen anpassen kann, die sowohl für individuelle als auch für Teamarbeit geeignet sind.



					
Scénarios / Szenarien	Open space, stations de travail, bureaux, salles de réunion / Open Space, Arbeitsplätze, Büros, Sitzungsräume	Open space, stations de travail, bureaux, salles de réunion / Open Space, Arbeitsplätze, Büros, Sitzungsräume	Open space, stations de travail, salles de réunion / Open Space, Arbeitsplätze, Sitzungsräume	Salles de réunion, espaces d'exposition, bureaux partagés / Sitzungsräume, Ausstellungsbereiche, Großraumbüros	Open space, postes de travail, bureaux, salles de réunion / Open Space, Arbeitsplätze, Büros, Sitzungsräume
Configuration / Konfiguration	Suspension, section symétrique, lumière directe / Hängeversion, symmetrischer Querschnitt, direktes Licht	Suspension, section symétrique, lumière directe et indirecte / Hängeversion, symmetrischer Querschnitt, direktes und indirektes Licht	Suspension de section asymétrique, double canal, lumière orientée directe ou indirecte / Hängeversion, asymmetrischer Querschnitt, Dual Channel, direkt oder indirekt ausgerichtet	Suspension, à mur, asymétrique, directionnelle / Hängeversion an der Wand, asymmetrisch, ausgerichtet	Suspension, circulaire / Hängeversion, kreisförmig

À l'avenir, les environnements de travail devront prévoir plus d'espaces destinés aux activités en équipe ; il sera donc nécessaire de faire coexister dans le même environnement le travail individuel et le travail collectif.

In Zukunft müssen Arbeitsräume mehr Platz für Teamarbeit vorsehen, daher wird es notwendig sein, dass individuelle Arbeit und Teamarbeit in einem Ambiente koexistieren können.





Depuis son bureau de Shanghai, le cabinet chinois Neri&Hu exprime une vision du monde globale en proposant une synthèse de la tradition et de l'innovation. C'est de là que part la nouvelle recherche en collaboration avec Artemide.

Von seinem Sitz in Shanghai bringt das chinesische Büro Neri&Hu eine Vision der globalen Welt zum Ausdruck, die eine Synthese zwischen Tradition und Innovation umfasst. Dies ist der Ausgangspunkt für die neue Recherche in Zusammenarbeit mit Artemide.

Crossing Shanghai

Neri&Hu Design and Research Office

Neri&Hu Design and Research Office est un cabinet de design ayant son siège à Shanghai et dont l'activité se situe entre l'architecture, l'urbanisme, le design d'intérieur et de produits ainsi que la conception graphique. L'emplacement du cabinet est d'une importance fondamentale : si Shanghai représente en effet une nouvelle frontière mondiale, Neri&Hu opère au cœur de ce chaos contemporain. Le contexte culturel, urbain et historique de la ville fonctionne comme un point de départ pour chaque nouvelle exploration de conception du cabinet. À partir de la conviction que l'architecture doit aujourd'hui faire face à de nouveaux enjeux et de nouvelles exigences, le cabinet remet en question les limites traditionnelles du projet architectural en y intégrant de nombreuses autres disciplines qui lui sont complémentaires.

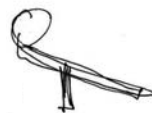
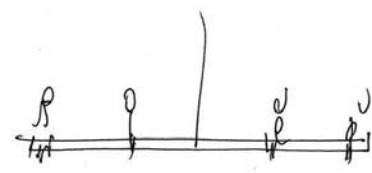
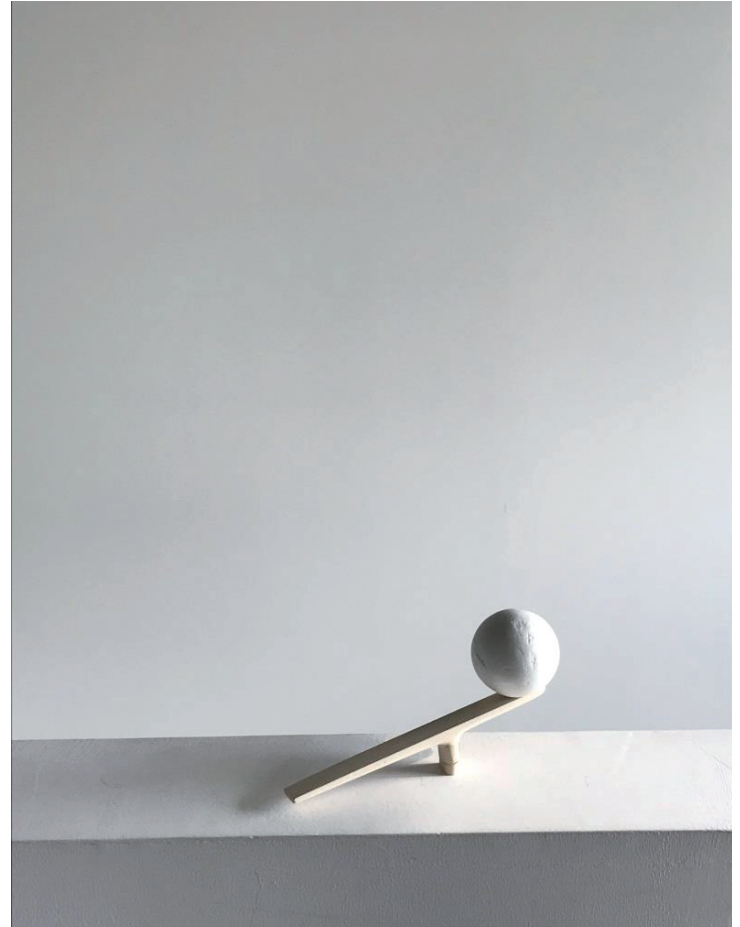
Neri&Hu Design and Research Office ist ein Planungsbüro mit Sitz in Shanghai, dessen Tätigkeit Architektur, Stadtplanung, Interior Design, Product Design und Graphic Design umfasst. Der Standort des Büros hat dabei wesentliche Bedeutung: Wenn Shanghai nämlich die neue globale Front ist, dann arbeiten Neri&Hu mitten im Herzen dieses zeitgenössischen Chaos. Der kulturelle, urbane und historische Kontext der Stadt dienen als Ausgangspunkt für jede neue Projektrecherche des Büros. Mit dem Bewusstsein, dass die Architektur sich heute mit neuen Themen und Anforderungen auseinandersetzen muss, fordern Neri&Hu die traditionellen Grenzen des Architekturprojekts heraus und integrieren zahlreiche dazu komplementäre Disziplinen.



L'activité de Neri&Hu se fonde sur une recherche constante et sur la volonté de travailler sur une interaction dynamique de l'expérience, du détail, de la matière, de la forme et de la lumière, plutôt que de s'adapter à des formules stéréotypées.

Die Arbeit von Neri&Hu basiert auf ständiger Forschung und dem Wunsch, die dynamische Interaktion von Erfahrung, Detail, Material, Form und Licht einzubeziehen, anstatt sich stereotypen Formeln anzupassen.





À gauche, Lyndon Neri avec un premier modèle conceptuel du projet pour Artemide. En haut, références et premières esquisses d'étude.

Links Lyndon Neri mit einem ersten Concept-Modell des Projekts für Artemide. Oben Referenzdaten und erste Skizzen.

Avant de fonder le cabinet Neri&Hu en 2004, Lyndon Neri et Rossana Hu ont obtenu un diplôme en architecture auprès de l'Université de Californie à Berkeley et ont travaillé au sein du cabinet Michael Graves & Associates. Par la suite, ils ont fondé Design Republic, une plate-forme de conception pour promouvoir une collection unique de produits de design. Les multiples aspects de leur expérience professionnelle ont une grande importance sur l'attention portée aux détails, aux matériaux et à la lumière au sein de leurs projets visant à une réinterprétation de la tradition en version contemporaine. La combinaison de la lumière et de la tradition a inspiré de nombreux projets conçus par Neri&Hu, comme le magasin phare Shulwasoo à Séoul (à la page 72) ou l'Hôtel Waterhouse à Shanghai, et est également au cœur de la recherche de la nouvelle collaboration avec Artemide.

Bevor Lyndon Neri und Rossana Hu 2004 das Büro Neri&Hu gründeten, studierten sie Architektur an der University of California in Berkeley und arbeiteten nach ihrem Abschluss im Büro Michael Graves & Associates. Sie gründeten auch die Projektplattform Design Republic, die eine einzigartige Sammlung von Designprodukten promotet. Die vielfältigen Aspekte ihrer Berufserfahrungen beeinflussen die Aufmerksamkeit für die Details, die Materialien und das Licht in ihren Projekten, in denen sie die Tradition in zeitgenössischer Lesart neu interpretieren wollen. Die Kombination aus Licht und Tradition hat zahlreiche Entwürfe von Neri&Hu inspiriert, so den Flagship Store Shulwasoo in Seoul (auf Seite 72) oder das Waterhouse Hotel in Shanghai, und sie steht auch im Mittelpunkt der Studien für die neue Zusammenarbeit mit Artemide.



Nous percevons le monde autour de nous parce qu'il est éclairé. Dans la nature, la lumière se déplace à la fois dans le temps et dans l'espace, et cela est évident si l'on observe la manière dont elle varie au cours des journées et des saisons. Le dynamisme est naturel, c'est la fixité qui ne l'est pas.

Wir nehmen die Welt um uns wahr, weil sie beleuchtet ist. Licht in der Natur ist Bewegung, sowohl in der Zeit als auch im Raum, und das wird deutlich, wenn man seine Veränderung im Tagesablauf und den Jahreszeiten beobachtet. Dynamik ist natürlich, Unbeweglichkeit unnatürlich.

Permutation

Brianza Cavalchini Light Design

Quantum naît d'une collaboration entre Amedeo Guidobono Cavalchini, architecte et designer, et Marco Brianza, informaticien et 'light artist'. «Cela fait plusieurs années que nous pensons à la nécessité d'une lumière qui ne soit pas totalement fixe, statique ou même seulement monochrome. Si l'on regarde un bâtiment à différentes heures de la journée, nous pouvons étudier la façon dont les lumières s'allument et s'éteignent de façon aléatoire, mais en réalité selon une logique bien précise liée à l'habitation. Il s'agit d'une image très suggestive et d'une idée claire de lumière non fixe : comme la lumière qui filtre à travers une pergola en projetant son ombre sur une table et qui, tout en gardant son intensité, est toujours différente ; ou bien celle qui pénètre à travers les stores pour se projeter sur un mur blanc et qui, non contente de changer de position, change aussi de couleur pour devenir plus chaude au crépuscule ».

Quantum entsteht aus der Zusammenarbeit von Amedeo Guidobono Cavalchini, Architekt und Designer, und Marco Brianza, Informatiker und Light Artist. „Seit mehreren Jahren denken wir an die Notwendigkeit eines Lichts, das nicht vollkommen fest, statisch oder auch nur monochrom ist. Wenn wir ein Gebäude zu verschiedenen Tageszeiten beobachten, können wir studieren, wie Lichter zufällig an- und ausgehen, die damit aber einer genauen Logik des Wohnens folgen. Es ist ein sehr eindrucksvolles Bild und eine klare Idee eines nicht festen Lichts: Auch das Licht, das durch eine Pergola scheint und Schatten auf einen Tisch wirft, behält zwar seine Intensität bei, ist aber immer verschieden, oder Licht, das durch ein Rolllöcher dringt und auf eine weiße Wand fällt, verändert nicht nur seine Position, sondern auch die Farbe, weil es gegen Sonnenuntergang wärmer wird.“

**Amedeo Guidobono
Cavalchini, Marco Brianza**

AGC

La typologie d'une lampe n'est autre qu'un support pour la lumière, qui est le véritable but du projet. Notre travail est d'essayer de trouver des réponses aux besoins, de les capturer et de les résoudre dans un dessin. Ici, nous avons pensé à la nécessité d'obtenir une naturalité de la lumière, de faire en sorte que même la lumière artificielle puisse changer son aspect fixe qui, pour des raisons physiques et au contraire du soleil, produit toujours les mêmes ombres et les mêmes reflets de manières statique. Il suffit d'observer la nature pour saisir les suggestions infinies auxquelles s'inspirer, ensuite c'est à nous de trouver une forme qui nous permette de contrôler l'effet désiré. Tel est notre travail, et c'est en cela que la technologie représente un soutien fondamental. L'objet essaie d'être le moins présent possible, d'être neutre, muet. Ce que nous cherchons à faire, c'est d'annuler le dessin pour faire parler la lumière. Nous avons essayé de dématérialiser la source lumineuse et de la décomposer en particules

infinitésimales qui nous permettent de créer une lumière variable, non fixe, capable de changer d'intensité, de position et de couleur, comme dans la nature. L'élément minimum avec lequel nous travaillons mesure environ 5 cm et est composé de trois LED chaudes et trois LED froides, ce qui permet d'obtenir d'innombrables combinaisons différentes. Le prototype que nous avons réalisé est composé d'environ 2500 éléments, rassemblés dans neuf tubes verticaux placés côte à côte sur 150 cm de hauteur, de manière à créer une sorte de colonne.

MB

Nous avons raisonné exclusivement en termes de rythme et de direction : la forme du tube détermine la discontinuité dans le sens horizontal, tandis que dans le sens vertical, la discontinuité est donnée par les différents éléments LED, que nous considérons comme des pixels, capables de changer de configuration, et donc d'aspect, en fonction de différents paramètres. En plus d'une valeur poétique et

conceptuelle, ce système possède une très grande fonctionnalité. Au lieu d'utiliser un variateur, nous pouvons obtenir plus ou moins de lumière à travers la quantité de LED allumées, et choisir leur position pour modifier le type d'éclairage. Nous pouvons ne garder allumée que la partie inférieure d'un feu de position ou au contraire la partie la plus haute pour obtenir une lumière ambiante. On peut choisir de n'allumer que les tubes orientés vers le mur pour obtenir une lumière totalement indirecte et régler ainsi son orientation. Ainsi, tout en assurant une intensité constante, la position des LED allumées et éteintes sur la surface varie de façon continue dans un mouvement lent, enrichi par les couleurs des pixels isolés qui sont légèrement différents, avec une oscillation de +10 à -10 Kelvin, de telle sorte que la moyenne soit toujours la même, mais que la lumière ne soit pas fixe. C'est une façon plus vivante de gérer la lumière, qui permet de créer des décors lumineux variables sans pour autant changer d'appareil.

Quantum est une nouvelle façon de penser la lumière artificielle, qui devient complètement libre dans l'espace et le temps. C'est un système qui génère des décors lumineux libérés de la forme de l'objet.

Quantum ist die neue Art, Kunstlicht zu konzipieren, das völlig frei in Raum und Zeit ist. Das System erzeugt Lichtszenarien, die von der Form des Objekts gelöst sind.



Différents décors d'éclairage peuvent être générés grâce aux différentes modalités d'ajustements de Quantum: par intensité, par position, par chromie et par l'orientation des LED allumées. À droite, installation de la salle d'exposition de Via Manzoni, au Salon du Meuble de Milan de 2017.

Verschiedene Lichtszenarien, die man mit den Einstellungen von Quantum erzeugen kann: je nach Intensität, Position, Farbton und Richtung der leuchtenden LED-Elemente. Rechts die Ausstattung im Showroom in Via Manzoni, Salone del Mobile 2017.



**Amedeo Guidobono
Cavalchini, Marco Brianza**

AGC

Der Leuchtentyp ist nichts anderes als ein Träger für das Licht, denn dieses ist das wahre Ziel des Projekts. Wir versuchen in unserer Arbeit, Antworten auf Bedürfnisse zu finden, sie einzufangen und in eine Zeichnung zu bannen. In diesem Fall dachten wir an die Notwendigkeit, dem Licht Natürlichkeit zu verleihen, es so einzurichten, dass auch Kunstlicht sein festes Aussehen, das aus physikalischen Gründen – anders als Sonnenlicht – statisch immer dieselben Schatten und dieselben Reflexe erzeugt, verändern könnte. Man muss nur die Natur beobachten und sich von den unendlichen Eindrücken inspirieren lassen, und dann liegt es an uns, eine Form zu finden, um den gewünschten Effekt zu steuern. Das ist unsere Arbeit, und dabei leistet die Technologie eine wichtige Unterstützung. Das Objekt versucht, so wenig wie möglich präsent zu sein, neutral, stumm zu sein. Wir versuchen, das Design zu annullieren, um das Licht sprechen zu lassen. Wir haben versucht, den

Lichtpunkt zu entmaterialisieren und ihn in infinitesimale Partikel zu fragmentieren, um so ein variables, nicht festes Licht erzeugen zu können, das Intensität, Position und Farbe wechseln kann wie in der Natur. Das kleinste Element, mit dem wir arbeiten, ist ca. 5 cm groß und besteht aus 3 warmen und 3 kalten LEDs, die uns eine enorme Zahl an verschiedenen Kombinationen ermöglichen. Unser Prototyp umfasst ca. 2500 Elemente, die in neun vertikalen, 150 cm hohen Röhren nebeneinander gruppiert sind und eine Art Säule bilden.

MB

Wir haben nur an den Aspekten Rhythmus und Richtung gearbeitet: Die Form der Röhre bestimmt eine Diskontinuität in der Horizontalen, während die Diskontinuität in der Vertikalen durch die verschiedenen LED-Elemente gegeben ist. Sie sind für uns wie Pixel, die ihre Konfiguration – und damit das Aussehen – auf der Basis verschiedener Parameter ändern können. Neben seinem poetischen

und konzeptionellen Wert besitzt dieses System eine sehr hohe Funktionalität. Anstatt mit einem Dimmer kann ich über die Zahl der leuchtenden LEDs mehr oder weniger Licht machen oder ihre Position ändern, um die Art der Beleuchtung zu variieren. Ich kann nur den unteren Teil einschalten für eine Wegmarkierung, oder nur den oberen Teil für eine Raumbelichtung. Man kann entscheiden, nur die zur Decke gewendeten Röhre anzuschalten, um völlig indirektes Licht zu erhalten, und seine Ausrichtung regulieren. Außerdem ist zwar eine konstante Intensität garantiert, aber die Position der leuchtenden und abgeschalteten LEDs an der Oberfläche variiert kontinuierlich in einer langsamen Bewegung, ergänzt von den Farben der einzelnen Pixel, die leicht verschieden sind: Sie schwanken zwischen +10 und -10 Kelvin, so dass der Mittelwert immer ähnlich, das Licht aber nicht statisch ist. Dies ist eine lebendigere Art, das Licht zu steuern, und man kann mit derselben Leuchte variable Lichtszenarien erzeugen.

Lighting Fields 07

Artemide Group

Strategy Director
Carlotta de Bevilacqua

Artemide Research & Innovation
Fabio Zanola

Editoriale Lotus

Publisher
Pierluigi Nicolin

Conception et réalisation /
Konzeption und Realisierung
Editoriale Lotus

Rédaction / Redaktion
Nina Bassoli
Maite García Sanchis
Gaia Piccarolo

Design
Lotus Staff

Traductions / Übersetzungen
Language Consulting Congressi-Milan
(Anne Guillerrou, Annette Seimer)

Artemide S.p.A.

Via Bergamo 18
20010 Pregnana Milanese, (MI), Italy
tel. +39 02 93518.1 - 93526.1
info@artemide.com
www.artemide.com

Artemide®

Editoriale Lotus srl

Via Santa Marta 19/a
20123 Milan, Italy
tel. +39 02 45475745
lotus@editorialelotus.it
www.editorialelotus.it



Editoriale Lotus

© Copyright Artemide Editoriale Lotus
All rights reserved. No part of this
publication may be reproduced
without the prior permission from
Editoriale Lotus

Presse / Druck
Arti Grafiche Fiorin, Sesto Ulteriano (MI)

Crédits photographiques / Weiterer Fotonachweis:

Michele Nastasi, pp. 4-9, p. 54
Pierpaolo Ferrari, pp. 10-25
Ricky Stanley/Ocean Quest Adventures, p. 30-31
NiKreative/Alamy Stock Photo, p. 32-33
Efrain Padro/Alamy Stock Photo, p. 34-35
Steve Bloom Images/Alamy Stock Photo, p. 40-41
BIG Architects, p. 42-43
Bjarne Resto, p. 44-45
Filippo Romano, pp. 50, 52-53, 57-59
Microsoft Italia, pp. 60-61
© Gensler, pp. 64-69
Pedro Pegenaute, pp. 72
Marco Brianza, p. 76

